

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 171

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

50. évfolyam

2007. június 29.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

- ★ **Az Európai Parlament és a Tanács 715/2007/EK rendelete (2007. június 20.) a könnyű személygépjárművek és haszongépjárművek (Euro 5 és Euro 6) kibocsátás tekintetében történő típusjóváhagyásáról és a járműjavítási és -karbantartási információk elérhetőségéről ⁽¹⁾ 1**
- ★ **Az Európai Parlament és a Tanács 716/2007/EK rendelete (2007. június 20.) a külföldi leányvállalatok szerkezetére és tevékenységére vonatkozó közösségi statisztikákról ⁽¹⁾ 17**
- ★ **Az Európai Parlament és a Tanács 717/2007/EK rendelete (2007. június 27.) a Közösségen belüli nyilvános mobiltelefon-hálózatok közötti barangolásról (roaming), valamint a 2002/21/EK irányelv módosításáról ⁽¹⁾ 32**

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 715/2007/EK RENDELETE

(2007. június 20.)

a könnyű személygépjárművek és haszongépjárművek (Euro 5 és Euro 6) kibocsátás tekintetében történő típusjövahagyásáról és a járműjavítási és -karbantartási információk elérhetőségéről

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság javaslatára ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A belső piac egy belső határok nélküli térség, ahol biztosítani kell az áruk, személyek, szolgáltatások és a tőke szabad mozgását. E célból működik a gépjárművek átfogó közösségi típusjövahagyási rendszere, amelyet a gépjárművek és pótkocsijaik típusjövahagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1970. február 6-i 70/156/EGK tanácsi irányelv ⁽³⁾ hozott létre. A gépjárművek kibocsátás tekintetében történő típusjövahagyására vonatkozó műszaki követelményeket ezért harmonizálni kell a tagállamonként eltérő követelmények elkerülése érdekében, valamint hogy biztosított legyen a környezet magas szintű védelme.
- (2) Ez a rendelet a 70/156/EGK irányelv szerinti közösségi típusjövahagyási eljáráshoz kapcsolódóan elfogadott több önálló szabályozási aktus egyike. Ezért az említett irányelvet ennek megfelelően módosítani kell.
- (3) Az Európai Parlament kérésére új szabályozási megközelítést vezettek be az EU járművekre vonatkozó joganyagában. Ezért ez a rendelet a járművek kibocsátására

vonatkozó alapvető rendelkezéseket állapítja meg, míg a műszaki előírásokat a komitológiai eljárások szerint elfogadott végrehajtási intézkedések határozzák majd meg.

- (4) 2001 márciusában a Bizottság elindította a „Tiszta levegőt Európának” (Clean Air For Europe, CAFE) programot, amelynek fő elemeit egy 2005. május 4-i közlemény körvonalazza. Ennek eredményeként egy 2005. szeptember 21-i közleménnyel elfogadtásra került a levegőszennyezésről szóló tematikus stratégia. A tematikus stratégia egyik következtetése szerint a levegőminőségre vonatkozó európai uniós célok eléréséhez a közlekedési ágazat (légi, tengeri és szárazföldi közlekedés), a háztartások és az energia-, mezőgazdasági és ipari ágazat kibocsátásának további csökkentésére van szükség. A járművek kibocsátásainak csökkentését ezzel összefüggésben egy átfogó stratégia keretében kell megközelíteni. Az Euro 5-ös és a Euro 6-os norma a részecskékibocsátások és az ózon prekursorok (például a nitrogén-oxidok és szénhidrogének) kibocsátásának csökkentésére irányuló intézkedések egyike.
- (5) Az EU levegőminőségi céljainak megvalósítása a járművek kibocsátásának csökkentésére irányuló folyamatos erőfeszítést igényel. Ezért az ipari ágazatot egyértelműen tájékoztatni kell a jövőbeni kibocsátási határértékekről. Ebből a megfontolásból e rendelet az Euro 5-ös normán túlmenően az Euro 6 szakaszra előírányzott kibocsátási határértékeket is tartalmazza.
- (6) Különösen a dízelmeghajtású gépjárművek nitrogén-oxid-kibocsátását kell jelentősen csökkenteni a levegőminőség javítása és a szennyezési határértékek betartása érdekében. Ehhez el kell érni az Euro 6 szakasz ambiciózus határértékeit, anélkül, hogy le kellene mondani a dízel motor üzemanyag-fogyasztással, valamint szénhidrogén- és szénmonoxid-kibocsátással kapcsolatos előnyeiről. A nitrogén-oxid csökkentésére vonatkozó lépés korai kitűzése már most biztosítja a járműgyártók számára, hogy terveiket hosszú távra és európai léptékben alakíthassák ki.

⁽¹⁾ HL C 318., 2006.12.23., 62. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2006. december 13-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2007. május 30-i határozata.

⁽³⁾ HL L 42., 1970.2.23., 1. o. A legutóbb a 2006/96/EK irányelvvel (HL L 363., 2006.12.20., 81. o.) módosított irányelv.

- (7) A kibocsátási előírások meghatározása során fontos figyelembe venni azok hatásait a piacokra és a gyártók versenyképességére, az üzleti vállalkozások számára felmerülő közvetlen és közvetett költségeket és az innováció ösztönzése, a levegőtisztaság javulása, az egészségügyi kiadások csökkenése és a várható élettartam növekedése terén jelentkező előnyöket, valamint a szén-dioxid kibocsátásra gyakorolt átfogó hatásait.
- (8) A belső piac működésének javításához – különösen az áruk szabad mozgása, a letelepedés szabadsága és a szolgáltatásnyújtás szabadsága tekintetében – szükséges egyrészt a korlátlan hozzáférés a járműjavítási információkhoz a műszaki információk megtalálásához használható szabványosított formátumban, másrészt a járműjavítási és -karbantartási információk szolgáltatásainak piacán folyó valóságos verseny. Ezen információk nagy hányada a fedélzeti diagnosztikai (OBD-) rendszerekhez és azok más járműrendszerekkel való interakciójához kapcsolódik. Helyénvaló meghatározni a gyártók internetes oldalai által követendő műszaki előírásokat, valamint a kis- és közép vállalkozások számára elfogadható hozzáférést biztosító célzott intézkedéseket. Az összes gazdasági szereplő bevonásával megállapított közös szabványok, mint pl. az OASIS⁽¹⁾ -formátum elősegíthetik a gyártók és a szolgáltatók közötti információcserét. Kezdetben tehát meg kell követelni az OASIS formátum műszaki előírásainak használatát, és kérni kell a Bizottságot arra, hogy szólítsa fel a CEN/ISO-t, hogy az OASIS-formátum időbeni cseréje érdekében fejlessze normává ezt a dokumentumot.
- (9) E rendelet hatálybalépését követően legkésőbb négy évvel a Bizottság felülvizsgálja az összes járműjavítási és -karbantartási információhoz hozzáférést biztosító rendszer működését, annak meghatározása érdekében, hogy szükséges-e egy típusjóváhagyásról szóló felülvizsgált keretirányelvben egybefoglalni a járműjavítási és -karbantartási információkhoz való hozzáférésre vonatkozó rendelkezéseket. Ha a járművekkel kapcsolatos valamennyi információhoz való hozzáférésre vonatkozó rendelkezéseket az említett irányelvbe illesztik, akkor az e rendeletben foglalt megfelelő rendelkezéseket hatályon kívül kell helyezni, feltéve hogy a javítási és karbantartási információkhoz való hozzáférés joga a jelenlegi szinten marad.
- (10) A Bizottságnak figyelemmel kell kísérnie a még nem szabályozott kibocsátásokat, amelyek az új üzemanyag összetételek, motortechnológiák és kibocsátáscsökkentő rendszerek egyre szélesebb körben való használata következtében jelennek meg, és szükség esetén e kibocsátások szabályozása érdekében javaslatot kell benyújtania az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.
- (11) Az alacsony nitrogén-oxid- és részecskékibocsátású, alternatív üzemanyaggal működő járművek bevezetése és fenntartása érdekében, és hogy ezzel egyidejűleg ösztönözzék a benzinmeghajtású járművek kibocsátásának csökkentését, ez a rendelet külön határértékeket vezet be a szénhidrogének és a nem-metán szénhidrogének összességére vonatkozóan.
- (12) Továbbra is erőfeszítéseket kell tenni a szigorúbb kibocsátási értékhatárok érvényesítése érdekében, beleértve a széndioxid-kibocsátások csökkentését, garantálva, hogy ezen értékhatárok a használatban levő járművek tényleges teljesítményére vonatkozzanak.
- (13) Az ultrafinomrészecske-kibocsátások csökkentése érdekében (PM 0,1 µm-re vagy kevesebbre) a Bizottságnak a lehető leghamarabb, de legkésőbb az Euro 6 szakasz hatálybalépésekor a jelenleg használt tömegalapú megközelítés mellett meg kell határozni a részecskeszámon alapulót is. A részecskeszámon alapuló megközelítésnek az ENSZ-EGB Légszennyezőrészecske-vizsgáló Program (Particulate Measurement Programme – PMP) eredményeire kell támaszkodnia, és figyelembe kell vennie a már elfogadott ambiciózus környezetvédelmi célokat.
- (14) Ahhoz, hogy a kibocsátott részecsketömeg és -szám laboratóriumi mérése minél többször megismételhető legyen, a Bizottságnak egy új mérési eljárást kell elfogadnia a mostani helyett. Ezt a lehető leghamarabb, de legkésőbb az Euro 6 szakasz hatálybalépésekor kell megtenni a PMP eredményei alapján. Az új mérési eljárás bevezetését követően újra be kell állítani az e rendeletben rögzített, a kibocsátott részecskék-tömegére vonatkozó határértékeket, mivel az új eljárás alacsonyabb szintű tömeget rögzít, mint a jelenlegi.
- (15) A Bizottságnak figyelemmel kell kísérnie, hogy átdolgozásra szorul-e az Új Európai Menetciklus, amely az EK-típusjóváhagyással kapcsolatos kibocsátási szabályok alapját képező vizsgálati eljárás. Lehetséges, hogy a járműspecifikációk és a vezetői viselkedés változásai a vizsgálati ciklusok korszerűsítését vagy felváltását teszik szükségessé. Elképzelhető, hogy átdolgozásra van szükség ahhoz, hogy a valóságos kibocsátások megfeleljenek a típusjóváhagyás során mért értékeknek. Mérlegelni kell a hordozható kibocsátásmérő berendezések alkalmazását és a túllépést tiltó („not-to-exceed”) szabályozási koncepció bevezetését is.
- (16) A jármű használata során a kibocsátás-csökkentés szempontjából fontos szerepet töltenek be az OBD-rendszerek. A valós kibocsátás csökkentésének fontossága miatt a Bizottságnak folyamatosan felül kell vizsgálnia az ilyen rendszerekre vonatkozó követelményeket és a hibafigyelést alkalmazott küszöbértékeket.
- (17) Szabványosítani kell a járművek üzemanyag-fogyasztásának és szén-dioxid kibocsátásának mérési módszerét, hogy a tagállamok közötti kereskedelmet technikai akadályok ne gátolhassák. Azt is biztosítani kell továbbá, hogy a vásárlók és fogyasztók tájékoztatása objektív és pontos legyen.

(1) Organization for the Advancement of Structured Information Standards.

- (18) A Bizottságnak a jövőbeni kibocsátási normákra irányuló javaslata elkészítése előtt tanulmányokat kell végeznie annak megállapítására, hogy továbbra is szükséges-e a gépjármű-kategóriák felbontása további csoportokra, és alkalmazhatók-e tömegetől független kibocsátási határértékek.
- (19) A tagállamoknak képesnek kell lennie arra, hogy pénzügyi ösztönzőkkel felgyorsítsák a közösségi szinten elfogadott követelményeket teljesítő járművek forgalomba hozatalát. Ezeknek az ösztönzőknek azonban meg kell felelniük a Szerződés rendelkezéseinek, különösen az állami támogatásokra vonatkozó szabályoknak. Ez a belső piac torzulásainak megelőzéséhez szükséges. Ez a rendelet nem érinti a tagállamok azon jogát, hogy a kibocsátást figyelembe vegyék a gépjárműadók számításának alapjában.
- (20) Mivel a gépjárművek általi kibocsátásra és üzemanyag-fogyasztásra vonatkozó joganyag több mint 35 év alatt alakult ki, és jelenleg több mint 24 irányelvben oszlik el, tanácsos ezeket az irányelveket egy új rendelettel és néhány végrehajtási intézkedéssel helyettesíteni. A rendelet biztosítja majd, hogy a részletes műszaki rendelkezések közvetlenül alkalmazandók lesznek a gyártókra, a jóváhagyó hatóságokra és a műszaki szolgáltatókra, és hogy azok sokkal gyorsabban és hatékonyabban korszerűsíthetők lesznek. A 70/220/EGK irányelvet ⁽¹⁾, a 72/306/EGK irányelvet ⁽²⁾, a 74/290/EGK irányelvet ⁽³⁾, a 80/1268/EGK irányelvet ⁽⁴⁾, a 83/351/EGK irányelvet ⁽⁵⁾, a 88/76/EGK irányelvet ⁽⁶⁾, a 88/436/EGK irányelvet ⁽⁷⁾, a 89/458/EGK irányelvet ⁽⁸⁾, a 91/441/EGK irányelvet ⁽⁹⁾, a 93/59/EGK irányelvet ⁽¹⁰⁾, a 94/12/EK irányelvet ⁽¹¹⁾, a 96/69/EK irányelvet ⁽¹²⁾, a 98/69/EK irányelvet ⁽¹³⁾, a 2001/1/EK irányelvet ⁽¹⁴⁾, a 2001/100/EK irányelvet ⁽¹⁵⁾ és a 2004/3/EK irányelvet ⁽¹⁶⁾ ezért hatályon kívül kell helyezni. Ezen kívül a tagállamoknak hatályon kívül kell helyezniük a hatályon kívül helyezett irányelveket átültető jogszabályokat.
- (21) A gépjárművek kibocsátására vonatkozó jogszabályok hatályának pontosítása céljából úgy kell módosítani a járművek hajtására használt kompressziós gyújtású motorok gáz-halmazállapotú szennyezőanyag- és légszennyezőrészecske-kibocsátása, valamint a járművek hajtására használt, földgáz- vagy PB-gázüzemű külső gyújtású motorok gáz-halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátása elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2005. szeptember 28-i 2005/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet ⁽¹⁷⁾, hogy az kiterjedjen valamennyi nehézjárművre, ezáltal nyilvánvalóvá téve, hogy ez a rendelet a kis teljesítményű járművekre vonatkozik.
- (¹) A Tanács 1970. március 20-i 70/220/EGK irányelve (HL L 76., 1970.4.6., 1. o.) a gépjárművek kibocsátásai által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekkel kapcsolatos tagállami jogszabályok közelítéséről. A legutóbb a 2003/76/EK bizottsági irányelvvel (HL L 206., 2003.8.15., 29. o.) módosított irányelv.
- (²) A Tanács 1972. augusztus 2-i 72/306/EGK irányelve (HL L 190., 1972.8.20., 1. o.) a járművekben használt dízelmotorok szennyezőanyag-kibocsátása elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről. A legutóbb a 2005/21/EK bizottsági irányelvvel (HL L 61., 2005.3.8., 25. o.) módosított irányelv.
- (³) A Tanács 1974. május 28-i 74/290/EGK irányelve (HL L 159., 1974.6.15., 61. o.) a gépjárművek külső gyújtású motorjainak kipufogógázai által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 70/220/EGK tanácsi irányelvnek a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításáról. A 2006/101/EK irányelvvel (HL L 363., 2006.12.20., 238. o.) módosított irányelv.
- (⁴) A Tanács 1980. december 16-i 80/1268/EGK irányelve (HL L 375., 1980.12.31., 36. o.) a gépjárművek tüzelőanyag-fogyasztására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről. A legutóbb a 2004/3/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 49., 2004.2.19., 36. o.) módosított irányelv.
- (⁵) A Tanács 1983. június 16-i 83/351/EGK irányelve (HL L 197., 1983.7.20., 1. o.) a gépjárművek külső gyújtású motorjainak kipufogógázai által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 70/220/EGK irányelv módosításáról.
- (⁶) A Tanács 1987. december 3-i 88/76/EGK irányelve (HL L 36., 1988.2.9., 1. o.) gépjárművek motorjainak kipufogógázai által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 70/220/EGK irányelv módosításáról.
- (⁷) A Tanács 1988. június 16-i 88/436/EGK irányelve (HL L 214., 1988.8.6., 1. o.) gépjárművek motorjainak kipufogógázai által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (dízelmotorok légszennyezőrészecske-kibocsátásának korlátozásáról) szóló 70/220/EGK irányelv módosításáról.
- (⁸) A Tanács 1989. július 18-i 89/458/EGK irányelve (HL L 226., 1989.8.3., 1. o.) az 1,4 liter hengerűrtartalom alatti személygépjárművekre vonatkozó európai kibocsátási szabványok tekintetében a gépjárművek külső gyújtású motorjainak kipufogógázai által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 70/220/EGK irányelv módosításáról.
- (⁹) A Tanács 1991. június 26-i 91/441/EGK irányelve (HL L 242., 1991.8.30., 1. o.) a gépjárművek kibocsátásai által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 70/220/EGK irányelv módosításáról.
- (¹⁰) A Tanács 1993. június 28-i 93/59/EGK irányelve (HL L 186., 1993.7.28., 21. o.) a gépjárművek kibocsátásai által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 70/220/EGK irányelv módosításáról.
- (¹¹) Az Európai Parlament és a Tanács 1994. március 23-i 94/12/EK irányelve (HL L 100., 1994.4.19., 42. o.) a gépjárművek kibocsátásai által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekről.
- (¹²) Az Európai Parlament és a Tanács 1996. október 8-i 96/69/EK irányelve (HL L 282., 1996.11.1., 64. o.) a gépjárművek kibocsátásai által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 70/220/EGK irányelv módosításáról.
- (¹³) Az Európai Parlament és a Tanács 1998. október 13-i 98/69/EK irányelve (HL L 350., 1998.12.28., 1. o.) a gépjárművek kibocsátásai által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekről.
- (¹⁴) Az Európai Parlament és a Tanács 2001. január 22-i 2001/1/EK irányelve (HL L 35., 2001.2.6., 34. o.) a gépjárművek kibocsátásai által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekről szóló 70/220/EGK irányelv módosításáról.
- (¹⁵) Az Európai Parlament és a Tanács 2001. december 7-i 2001/100/EK irányelve (HL L 16., 2002.1.18., 32. o.) a gépjárművek kibocsátása által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 70/220/EGK tanácsi irányelv módosításáról.
- (¹⁶) Az Európai Parlament és a Tanács 2004. február 11-i 2004/3/EK irányelve (HL L 49., 2004.2.19., 36. o.) a 70/156/EGK és 80/1268/EGK tanácsi irányelvnek az N₁ kategóriájú gépjárművek széndioxid-kibocsátásának és tüzelőanyag-fogyasztásának mérése tekintetében történő módosításáról.
- (¹⁷) HL L 275., 2005.10.20., 1. o. A legutóbb a 2006/51/EK bizottsági irányelvvel (HL L 152., 2006.6.7., 11. o.) módosított irányelv.

(22) A hatályos irányelvekről az e rendeletre történő zökkenőmentes átállás biztosítása érdekében e rendeletnek csak a hatálybalépését követő bizonyos időszak eltelté után kellene alkalmazandónak lennie. Ezen időszak alatt azonban a gyártóknak lehetőséget kell adni annak megválasztására, hogy járműveikre a hatályos irányelvek vagy e rendelet szerint kívánják jóváhagyást szerezni. Másfelől, a pénzügyi ösztönzőkre vonatkozó rendelkezéseknek közvetlenül e rendelet hatálybalépése után alkalmazandónak kell lenniük. A hatályos irányelvek alapján megadott típusjóváhagyások érvényességét e rendelet hatálybalépése nem befolyásolja.

(23) A hatályos irányelvek és az e rendelet közötti zökkenőmentes átmenet biztosítása érdekében az Euro 5 szakaszban számolni kell bizonyos kivételekkel, a különös szociális igények teljesítésére tervezett járművek tekintetében. Ezek a kivételek az Euro 6 szakasz hatálybalépésével megszűnnek.

(24) A rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozatnak ⁽¹⁾ megfelelően kell elfogadni.

(25) A Bizottságot fel kell hatalmazni különösen arra, hogy bevezesse a I. mellékletbe a részecskeszám-alapú határértékeket és hogy állapítsa meg újra az említett mellékletben szereplő tömegalapú határértékeket. Mivel ezek az intézkedések általános hatályúak és e rendelet nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására irányulnak, azokat az 1999/468/EK határozat 5a. cikkében meghatározott ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

(26) A Bizottságot arra is fel kell hatalmazni, hogy állapítson meg külön típusjóváhagyási eljárásokat, vizsgálatokat és követelményeket, valamint egy módosított eljárást a részecskeszám és tömeg szerinti határértékek mérésére, valamint hogy intézkedéseket fogadjon el a hatástalanító berendezések használata, a járműjavítási és karbantartási információk hozzáférhetősége, valamint a kibocsátások mérésére szolgáló vizsgálati ciklusok tekintetében. Mivel ezek az intézkedések általános hatályúak és e rendelet új, nem alapvető fontosságú elemekkel történő kiegészítésére irányulnak, azokat az 1999/468/EK határozat 5a. cikkében meghatározott ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

(27) Mivel e rendelet céljait – nevezetesen a belső piac kiteljesítését a gépjárművek kibocsátásaira vonatkozó közös műszaki követelmények bevezetésén keresztül, valamint annak biztosítását, hogy a független piaci szereplők ugyanúgy hozzáférjenek a járműjavítási és karbantartási információkhoz, mint a hivatalos forgalmazók és szervizek – a

tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

TÁRGY, HATÁLY ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1. cikk

Tárgy

(1) Ez a rendelet közös technikai követelményeket határoz meg gépjárművek („járművek”) és pótalkatrészek – így például a kibocsátáscsökkentő pótberendezések – típusjóváhagyására kibocsátásuk tekintetében.

(2) Emellett a rendelet szabályokat határoz meg a kibocsátáscsökkentő berendezések üzemelés közbeni megfelelésére, élettartamára, a fedélzeti diagnosztikai (OBD-) rendszerekre, az üzemanyag-fogyasztás mérésére és a járműjavítási és -karbantartási információk hozzáférhetőségére.

2. cikk

Hatály

(1) Ezt a rendeletet a 70/156/EGK irányelv II. mellékletében meghatározott, 2 610 kg referenciatömeget meg nem haladó M₁, M₂, N₁ és N₂ kategóriájú járművekre kell alkalmazni.

(2) A gyártó kérésére az e rendelet szerint megadott típusjóváhagyás kiterjeszthető az (1) bekezdésben meghatározott járműveken kívül a 70/156/EGK irányelv II. mellékletében meghatározott, 2 840 kg referenciatömeget meg nem haladó M₁, M₂, N₁ és N₂ kategóriájú járművekre, amelyek megfelelnek az e rendeletben és végrehajtási intézkedéseiben megállapított feltételeknek.

3. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet és végrehajtási intézkedései alkalmazásában a következő meghatározásokat kell alkalmazni:

1. „hibrid jármű”: olyan jármű, amely hajtását legalább két különböző energiaátalakító és két különböző (a járművön elhelyezett) energiatároló rendszer biztosítja;

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK tanácsi határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított irányelv.

2. „különös szociális igények teljesítésére tervezett járművek”: M_1 kategóriájú dízelüzemű járművek, amelyek:
- a) a 70/156/EGK irányelv szerinti, különleges rendeltetésű járművek, amelyek referenciatömege meghaladja a 2 000 kg-ot;
 - b) 2 000 kg referenciatömeget meghaladó és a vezetőt is beleszámolva 7 vagy több személy szállítására tervezett járművek, kivéve 2012. szeptember 1-jétől kezdődő hatállyal a 70/156/EGK irányelvben meghatározott M_1G kategóriájú járműveket;
- vagy
- c) 1 760 kg referenciatömeget meghaladó, kifejezetten kereskedelmi célból gyártott, kerekes szék járművön belüli használatára alkalmas járművek;
- vagy
3. „referenciatömeg”: a menetkész jármű tömege, a járművezető 75 kg-mal figyelembe vett átlagtömegével csökkentve, és 100 kg átlagtömeggel megnövelve;
 4. „gáz-halmazállapotú szennyező anyagok”: a kipufogógázzal kibocsátott szén-monoxid, nitrogén-oxidok nitrogén-dioxid egyenértékben kifejezve (NO_x) és szénhidrogének;
 5. „légszennyező részecskék”: a kipufogógáz azon összetevői, amelyeket a kipufogócsőnél a hígított kipufogógázból 52 °C (325 K) maximális hőmérsékleten távolítanak el az átlagos kibocsátás ellenőrzéséhez használt vizsgálati eljárásnál meghatározott szűrőkkel;
 6. „kipufogócső kibocsátás”: a kibocsátott gáz-halmazállapotú szennyező anyagok és légszennyező részecskék;
 7. „párolgási kibocsátás”: a gépjármű üzemanyag-ellátó rendszeréből kibocsátott szénhidrogéngőz, ami különbözik a kipufogócsőnél történő kibocsátástól;
 8. „forgattyúház”: azok a motoron belüli vagy kívüli terek, amelyeket olyan belső vagy külső vezetékek kötnek össze az olajteknővel, amelyeken keresztül a gázok és gőzök kiszivároghatnak;
 9. „fedélzeti diagnosztikai” vagy „OBD-rendszer”: olyan kibocsátás-szabályozást szolgáló rendszer, amely számítógép-memóriában tárolt hibakódok segítségével képes meghatározni az üzemzavar valószínűsíthető helyét;
 10. „hatástalanító berendezés”: bármely olyan tervezési elem, amely érzékeli a hőmérsékletet, a járműsebességét, a motor fordulatszámát (a percenkénti fordulatszámot), a sebességfokozatot, a kipufogó- és szívócsővezetékben keletkező vákuumot vagy bármely más paramétert a kibocsátást szabályozó rendszer bármely részének működésbe hozása, működésének modulálása, késleltetése vagy kikapcsolása céljából, és amely bizonyos, a jármű szokásos körülmények közötti üzemeltetése és használata során ésszerűen várható feltételek mellett csökkenti a kibocsátást szabályozó rendszer hatásfokát;
 11. „kibocsátáscsökkentő berendezés”: a jármű kipufogócsőnél történő és párolgási kibocsátások csökkentését és/vagy korlátozását szolgáló alkatrészei;
 12. „eredeti kibocsátáscsökkentő berendezés”: olyan kibocsátás-csökkentő berendezés vagy ilyen berendezések együttese, amelyre kiterjed az adott járműre megadott típusjóváahagyás;
 13. „kibocsátáscsökkentő pótkibocsátás”: olyan kibocsátás-csökkentő berendezés vagy ilyen berendezések együttese, amelyet az eredeti kibocsátás-csökkentő berendezés pótlására szántak, és amelyre a 70/156/EGK irányelvben meghatározott önálló műszaki egységként jóváahagyás szerezhető;
 14. „járműjavítási és -karbantartási információ”: minden olyan információ, amely a jármű hibájának megállapításához, a jármű karbantartásához, ellenőrzéséhez, időszakos felülvizsgálathoz, javításához, újraprogramozásához vagy újraindításához szükséges, és amelyet a gyártók hivatalos forgalmazóik és szervizeik rendelkezésére bocsátanak, az ilyen információk későbbi módosításait és kiegészítéseit is ideértve. Ez az információ kiterjed az alkatrészek vagy berendezések járműre való felszereléséhez szükséges valamennyi információra;
 15. „független gazdasági szereplők”: azok a hivatalos forgalmazókon és szervizeken kívüli vállalkozások, amelyek a gépjárművek javításában és karbantartásában közvetlenül vagy közvetve részt vesznek, különösen a javítók, a javító felszerelések, eszközök vagy pótalkatrészek gyártói vagy forgalmazói, a műszaki tájékoztatók megjelentetői, az autókлубok, a közúti segélyszolgálatok, az ellenőrzési és vizsgálati szolgáltatásokat kínáló gazdasági szereplők, az alternatív üzemanyaggal működő járművek berendezéseit szerelők, a gyártók és javítók számára képzést kínáló gazdasági szereplők;
 16. „bioüzemanyag”: a közlekedés számára biomasszából gyártott folyékony vagy gázhalmazállapotú üzemanyag;
 17. „alternatív üzemanyaggal működő jármű”: az a jármű, amelyet úgy terveznek, hogy legyen képes legalább egy olyan üzemanyaggal működni, amely légköri hőmérsékleten és nyomáson gázhalmazállapotú, vagy alapjában véve nem ásványi olajszármazék.

II. FEJEZET

5. cikk

A GYÁRTÓK TÍPUSJÓVÁHAGYÁSI KÖTELEZETTSÉGEI

Követelmények és vizsgálatok

4. cikk

A gyártók kötelezettségei

(1) A gyártók kötelesek bizonyítani, hogy minden új jármű, amelyet a Közösségben értékesítenek, regisztrálnak vagy üzembe helyeznek, az e rendeletben és annak végrehajtási intézkedéseiben foglaltaknak megfelelően típusjóváhagyással rendelkezik. A gyártóknak azt is bizonyítaniuk kell, hogy a Közösségben értékesített vagy üzembe helyezett minden típusjóváhagyást igénylő új kibocsátáscsökkentő pótberendezés az e rendeletben és annak végrehajtási intézkedéseiben foglaltaknak megfelelően típusjóváhagyással rendelkezik.

Ezek a kötelezettségek magukban foglalják az I. mellékletben meghatározott kibocsátási határértékek és az 5. cikkben említett végrehajtási intézkedések teljesítését is.

(2) A gyártók kötelesek biztosítani a gyártás megfelelőségét, a kibocsátáscsökkentő berendezések élettartamát és az üzemelés közbeni megfelelést ellenőrző típusjóváhagyási eljárások elvégzését.

Továbbá, a gyártó műszaki intézkedéseinek biztosítaniuk kell, hogy e rendelet értelmében, a kipufogócsőnél és a párologással keletkező szennyező anyag kibocsátást, a jármű rendes üzemeltetési feltételek szerinti normál élettartama folyamán hatékonyan korlátozzák. Ezért az üzemelés közbeni megfelelésre vonatkozó intézkedéseket 5 évvel bezárólag, illetve 100 000 km megtétele után, attól függően, hogy melyik van előbb, ellenőrizni kell. A kibocsátáscsökkentő berendezések típusjóváhagyás céljából végzett élettartam-vizsgálata 160 000 kilométer után esedékes. Ennek érdekében a gyártó számára lehetővé kell tenni a próbapados „öregedési” tesztelést, a (4) bekezdésben említett végrehajtási intézkedésekkel összhangban.

Az üzemelés közbeni megfelelést, különösen a kipufogócső kibocsátásoknál ellenőrizni kell az I. mellékletben megállapított kibocsátási határértékekhez képest. A párologási kibocsátások és az alacsony környezeti hőmérsékleten történő kibocsátások ellenőrzésének javítása érdekében az ellenőrzési eljárásokat felül kell vizsgálnia a Bizottságnak.

(3) A gyártóknak egy, a vásárlás időpontjában a jármű vásárlójának átadandó dokumentumban meg kell határozniuk a széndioxid-kibocsátásra és az üzemanyag-fogyasztásra vonatkozó számadatokat.

(4) A (2) és (3) bekezdés végrehajtására vonatkozó konkrét eljárásokat és követelményeket a 15. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell meghatározni.

(1) A gyártó köteles olyan felszereléssel ellátni a járművet, hogy a kibocsátásokat valószínűsíthetően befolyásoló alkatrészek tervezése, kialakítása és összeállítása lehetővé tegye a jármű számára a rendes használat során az e rendeletnek és végrehajtási intézkedéseinek való megfelelést.

(2) Tilos a kibocsátáscsökkentő berendezések hatásfokát csökkentő hatástalanító berendezések használata. A tilalom nem vonatkozik az alábbi esetekre:

- a) a berendezés használata a motor sérülés vagy baleset elleni védelme és a jármű biztonságos üzemeltetése szempontjából indokolt;
- b) a berendezés a motorindításra vonatkozó követelmények teljesítésén túl nem üzemel;

vagy

- c) a vizsgálati eljárások alapján véve olyan feltételek mellett folynak, amelyekkel ellenőrizhető a párologási kibocsátás és az átlagos kibocsátás a kipufogócsőnél.

(3) A típusjóváhagyás e bekezdésben meghatározott konkrét eljárásait, vizsgálatait és követelményeit, valamint a (2) bekezdés végrehajtására vonatkozó követelményeket – amelyek e rendelet nem alapvető fontosságú elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak – a 15. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárás szerint kell elfogadni. Ide tartozik a következőkkel kapcsolatos követelmények meghatározása:

- a) kipufogócső kibocsátások, ideértve a vizsgálati ciklusokat, az alacsony környezeti hőmérsékletet, az üresjárat fordulat-számmal tapasztalható kibocsátásokat, a füst átlátszatlanságát és az utókezelő rendszerek működését és felújítását;
- b) párologási kibocsátások és kibocsátások a forgattyúházból;
- c) az OBD-rendszerek és a kibocsátáscsökkentő berendezések üzemelés közbeni teljesítménye;
- d) kibocsátáscsökkentő berendezések élettartama, kibocsátáscsökkentő pótberendezések, üzemelés közbeni megfelelés, gyártásmegfelelőség és közlekedésre való alkalmasság;
- e) üvegházhatású gázok kibocsátásának és az üzemanyag-fogyasztásnak a mérése;
- f) hibrid járművek és alternatív üzemanyagú járművek;
- g) a típusjóváhagyások és követelmények kiterjesztése a kis mennyiséget gyártókra;
- h) a vizsgálóberendezések;

valamint

- i) referencia-üzemanyagok, úgymint benzin, gázolaj, gázalmazállapotú üzemanyagok és bioüzemanyagok, úgymint bioetanol, biodízel és biogáz.

A fenti követelmények, amennyiben alkalmazhatók, a járművekre azok üzemanyagának típusától függetlenül vonatkoznak.

III. FEJEZET

A JÁRMŰJAVÍTÁSI ÉS -KARBANTARTÁSI INFORMÁCIÓK HOZZÁFÉRHETŐSÉGE

6. cikk

A gyártók kötelezettségei

(1) A gyártók kötelesek internetes oldalakon keresztül szabványosított formátumban korlátlan hozzáférést biztosítani a független gazdasági szereplők számára a járműjavítási és -karbantartási információkhoz azonnal és gyorsan elérhető, a hivatalos forgalmazók és szervizek számára biztosított szolgáltatáshoz vagy hozzáféréshez képest megkülönböztetést nem jelentő módon. E cél elérésének elősegítése érdekében az információkat kezdetben az OASIS-formátum⁽¹⁾ műszaki követelményeivel összhangban kell szolgáltatni. A gyártók ezenkívül képzési anyagot bocsátanak a független gazdasági szereplők, valamint a hivatalos forgalmazók és szervizek rendelkezésére.

(2) Az (1) bekezdésben említett információk tartalmazzák a következőket:

- a) egyértelmű járműazonosítás;
 - b) szervizkönyvek;
 - c) műszaki kézikönyvek;
 - d) alkatrészekre és hibaaazonosításra vonatkozó információk (például a mérések legkisebb és legmagasabb elméleti értékei);
 - e) bekötési vázlatok;
 - f) diagnosztikai hibakódok (a gyártóra jellemző kódokat is beleértve);
 - g) a járműtípusra vonatkozó szoftverkalibrációs azonosítási szám;
 - h) a védett eszközökre és berendezésekre vonatkozó, valamint azok révén szolgáltatott információk,
- és
- i) az adatok rögzítésére vonatkozó információk, valamint a kétirányú felügyeleti és vizsgálati adatok.

(1) Az „OASIS-formátum” az SC2-D5 sz. OASIS-dokumentum (Gépjárműjavítási információk formátuma – Format of Automotive Repair Information) műszaki előírásait jelenti, 1.0. verzió, 2003. május 28. (elérhető: <http://www.oasis-open.org/committees/download.php/2412/Draft%20Committee%20Specification.pdf>) és a SC1-D2 sz. OASIS-dokumentum (Gépjárművekre vonatkozó követelmények leírása – Autorepair Requirements Specification) 3.2., 3.5., 3.6., 3.7. és 3.8. szakasza 6.1. verzió, 2003. január 10. (elérhető: <http://lists.oasis-open.org/archives/autorepair/200302/pdf00005.pdf>), kizárólag nyitott szöveges és grafikus formátumok.

(3) Egy adott járműgyártó elosztóhálózatában részes hivatalos forgalmazókat vagy szervizeket e rendelet alkalmazásában független gazdasági szereplőknek kell tekinteni, amennyiben olyan járművek javítását és karbantartását végzik, amelyek esetében nem tagjai a járműgyártó elosztóhálózatának.

(4) Az információs rendszer karbantartásának céljára szolgáló információk kivételével a járműjavítási és -karbantartási információknak mindenkor hozzáférhetőeknek kell lenniük.

(5) Az OBD-kompatibilis cserealkatrészek vagy szervizalkatrészek, diagnosztikai eszközök és vizsgálóberendezések gyártása és karbantartása céljából a gyártók kötelesek megkülönböztetés nélkül minden érdeklődő alkatrész-, diagnosztikai eszköz vagy vizsgálóberendezés-gyártó vagy javító számára megadni a megfelelő OBD-, valamint a járműjavítási és -karbantartási információkat.

(6) Az alternatív üzemanyagú gépjárművekben alkalmazott autópári felszerelések tervezése és gyártása céljából a gyártók kötelesek a megfelelő OBD-, valamint a járműjavítási és -karbantartási információkat, megkülönböztetéstől mentesen, az alternatív üzemanyagú gépjárművek autópári felszereléseit minden érdekelt gyártójának, beszerelőjének vagy javítójának rendelkezésére bocsátani.

(7) EK-típusjóváhagyás és a nemzeti típusjóváhagyás kéréskor a gyártónak bizonyítania kell a típusjóváhagyást végző hatóság számára az e rendeletnek való megfelelést a járműjavítási és -karbantartási, valamint az (5) bekezdésben említett információk hozzáférhetősége tekintetében. Abban az esetben, ha ezek az információk az adott időpontban még nem állnak rendelkezésre, vagy még nem felelnek meg az ebben a rendeletben és végrehajtási intézkedéseiben foglaltaknak, a gyártónak a típusjóváhagyás időpontjától számított hat hónapon belül biztosítania kell azokat. Amennyiben ezen az időszakon belül nem bizonyítja a megfelelést, a jóváhagyást végző hatóság megteszi a megfelelő intézkedéseket a megfelelés biztosítása érdekében.

A járműjavítási és -karbantartási információk későbbi módosításait és kiegészítéseit a gyártónak ugyanakkor kell hozzáférhetővé tennie internetes oldalain, valamint ezzel párhuzamosan a hivatalos szervizek számára is.

7. cikk

A járműjavítási és -karbantartási információk hozzáférési díja

(1) A gyártók ésszerű és arányos díjat számíthatnak fel az e rendelet hatálya alá tartozó járműjavítási és karbantartási információkhoz való hozzáférésért; a díj akkor nem ésszerű vagy arányos, ha akadályozza a hozzáférést azáltal, hogy nem veszi figyelembe, hogy a független gazdasági szereplő milyen mértékben veszi azt igénybe.

(2) A gyártók a járműjavítási és -karbantartási információkat napi, havi és éves időtartamra kötelesek hozzáférhetővé tenni, és az információk hozzáférési díja a hozzáférhetővé tétel időtartama szerint változik.

8. cikk

Végrehajtási intézkedések

A 6. és 7. cikkek végrehajtásához szükséges intézkedéseket – amelyek e rendelet nem alapvető fontosságú elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányulnak – a 15. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni. Ez magában foglalja az OBD-információk, valamint a járműjavítási és -karbantartási információk rendelkezésre bocsátásának módjával kapcsolatos műszaki előírások meghatározását és frissítését, különös figyelmet fordítva a kis- és középvállalkozások sajátos igényeire.

9. cikk

Jelentés

A Bizottság 2011. július 2-ig jelentést terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé a járműjavítási és -karbantartási információkhoz való hozzáférés rendszerének működéséről, különös tekintettel a versenyre, illetve a belső piac működésére gyakorolt hatásra, valamint a környezeti előnyökre. A jelentésben ki kell térni arra, hogy helyes volna-e a járműjavítási és -karbantartási információkhoz való hozzáférésre vonatkozó összes rendelkezést egy típusjóváhagyásról szóló, felülvizsgált keretirányelvben egységesíteni.

IV. FEJEZET

A TAGÁLLAMOK KÖTELEZETTSÉGEI

10. cikk

Típusjóváhagyás

(1) 2007. július 2-től kezdődő hatállyal a nemzeti hatóságok nem tagadhatják meg a gyártó által kért EK-típusjóváhagyás vagy nemzeti típusjóváhagyás megadását egy új járműtípusra a járművek kibocsátásaival vagy üzemanyag-fogyasztásával kapcsolatos okokból, illetve nem tilthatják meg egy új jármű nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy üzembe helyezését akkor, ha az érintett jármű e rendeletnek és végrehajtási intézkedéseinek, valamint különösen az I. melléklet 1. táblázatában meghatározott Euro 5, illetve az I. melléklet 2. táblázatában meghatározott Euro 6 határértékeknek megfelel.

(2) 2009. szeptember 1-től, illetve az N₁ kategória II. és III. osztályába és az N₂ kategóriába tartozó járművek esetében 2010. szeptember 1-től a nemzeti hatóságoknak meg kell tagadniuk az EK-típusjóváhagyás vagy a nemzeti típusjóváhagyás megadását a kibocsátásokkal vagy üzemanyag-fogyasztással kapcsolatos okokból azokra az új járműtípusokra, amelyek e rendeletnek és a végrehajtási intézkedéseinek és különösen a mellékleteknek nem felelnek meg, kivéve az I. melléklet 2. táblázatában meghatározott Euro 6 határértékeket. A kipufogócső kibocsátásra vonatkozó vizsgálatnak a különös szociális igények teljesítésére tervezett járművekre alkalmazott határértékei megegyeznek az N₁ kategória III. osztályára alkalmazott értékekkel.

(3) 2011. január 1-jétől, illetve az N₁ kategória II. és III. osztályába és az N₂ kategóriába tartozó járművek, valamint a különös szociális igények teljesítésére tervezett járművek esetében 2012. január 1-jétől, azon új járművek esetében, amelyek e rendeletnek és végrehajtási intézkedéseinek – különösen a mellékleteknek, kivéve az I. melléklet 2. táblázatában foglalt Euro 6 határértékeket – nem felelnek meg, a nemzeti hatóságoknak úgy kell tekinteniük, hogy a megfelelőségi igazolások már nem érvényesek a 70/156/EGK irányelv 7. cikke (1) bekezdésében foglalt céljára, és a kibocsátásokkal vagy üzemanyag-fogyasztással kapcsolatos okokból meg kell tiltaniuk az ilyen járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését és üzembe helyezését. A kipufogógáz-kibocsátásra vonatkozó vizsgálatnak a különös szociális igények teljesítésére tervezett járművekre alkalmazott határértékei megegyeznek az N₁ kategória III. osztályára alkalmazott értékekkel.

(4) 2014. szeptember 1-jétől, valamint az N₁ kategória II. és III. osztályába és az N₂ kategóriába tartozó járművek esetében 2015. szeptember 1-jétől a nemzeti hatóságoknak meg kell tagadniuk az EK-típusjóváhagyás vagy a nemzeti típusjóváhagyás megadását a kibocsátásokkal vagy üzemanyag-fogyasztással kapcsolatos okokból azokra az új járműtípusokra, amelyek nem felelnek meg e rendeletnek és végrehajtási intézkedéseinek, valamint különösen az I. melléklet 2. táblázatában meghatározott Euro 6 határértékeknek.

(5) 2015. szeptember 1-jétől, valamint az N₁ kategória II. és III. osztályába és az N₂ kategóriába tartozó járművek esetében 2016. szeptember 1-jétől azon új járművek esetében, amelyek nem felelnek meg e rendeletnek és végrehajtási intézkedéseinek, valamint különösen az I. melléklet 2. táblázatában meghatározott Euro 6 határértékeknek, a nemzeti hatóságoknak úgy kell tekinteniük, hogy a megfelelőségi igazolások már nem érvényesek a 70/156/EGK irányelv 7. cikkének (1) bekezdésében foglalt céljára, és a kibocsátásokkal vagy üzemanyag-fogyasztással kapcsolatos okokból meg kell tiltaniuk az ilyen járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését és üzembe helyezését.

11. cikk

A pótalkatrészek típusjóváhagyása

(1) A nemzeti hatóságoknak meg kell tiltaniuk az e rendelet szerint jóváhagyott járművekbe szánt kibocsátáscsökkentő pótkerendezések értékesítését, illetve járműbe szerelését, ha azok nem olyan típusúak, mint amelyre a típusjóváhagyást e rendeletnek és végrehajtási intézkedéseinek megfelelően megadták.

(2) A nemzeti hatóságok továbbra is kiterjeszthetik az EK-típusjóváhagyásokat az e rendeletet megelőző szabványokhoz igazodó kibocsátáscsökkentő pótkerendezésekre az eredeti feltételek szerint. A nemzeti hatóságoknak meg kell tiltaniuk az ilyen kibocsátáscsökkentő pótkerendezések értékesítését vagy járműre szerelését, kivéve, ha azok olyan típusúak, mint amelyre a megfelelő típusjóváhagyást megadták.

(3) Az alkatrészek típusjóváhagyására vonatkozó követelmények elfogadása előtt típusjóváhagyott járművekbe történő beszerelésre szánt kibocsátáscsökkentő berendezések mentesülnek az (1) és (2) bekezdésben foglalt követelmények alól.

12. cikk

Pénzügyi ösztönzők

(1) A tagállamok rendelkezhetnek pénzügyi ösztönzők alkalmazásáról az e rendeletnek és végrehajtási intézkedéseinek megfelelő sorozatban gyártott járművek tekintetében.

Ezeknek az ösztönzőknek minden olyan, a tagállam piacán értékesítésre kínált új járműre érvényesnek kell lennie, amely a 10. cikk (3) bekezdésében meghatározott időpontokat megelőzően eleget tesz legalább az I. melléklet 1. táblázatában foglalt kibocsátási határértékeknek; ezek az ösztönzők az ott meghatározott időpontokban megszűnnek.

Az olyan pénzügyi ösztönzők, amelyek kizárólag az I. melléklet 2. táblázatában foglalt kibocsátási határértékeket teljesítő járművekre vonatkoznak, olyan új járművek esetében adhatók, amelyeket a tagállam piacán a 10. cikk (3) bekezdésében megjelölt időpontoktól kezdődően kínáltak eladásra, a 10. cikk (5) bekezdésében megjelölt időpontok előtt; az ösztönzők a 10. cikk (5) bekezdésében meghatározott időpontokban megszűnnek.

(2) A tagállamok pénzügyi ösztönzőket nyújthatnak a használatban lévő járművek átalakításához és a nem megfelelő járművek leselejtezéséhez.

(3) Az (1) és (2) bekezdésben említett pénzügyi ösztönzők összege egyik járműtípus esetében sem lépheti túl az I. mellékletben meghatározott kibocsátási határértékek teljesítésének biztosítására bevezetett műszaki berendezések többszörös költségét, a járműbe való beszerelés költségét is beleértve.

(4) A Bizottságot kellő időben tájékoztatni kell az (1) és (2) bekezdésben említett pénzügyi ösztönzők bevezetésére vagy megváltoztatására vonatkozó tervekről.

13. cikk

Szankciók

(1) A tagállamoknak meg kell határozniuk az e rendelet rendelkezéseinek gyártók általi megsértése esetén alkalmazandó szankciókra vonatkozó rendelkezéseket, és meg kell hozniuk a szükséges intézkedéseket azok végrehajtásának biztosítására. Az előírt szankcióknak hatásosnak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. A tagállamok ezekről a rendelkezésekről 2009. január 2-ig tájékoztatják a Bizottságot, és haladéktalanul közlik a Bizottsággal az azokat érintő minden későbbi módosítást is.

(2) A szankcióval járó jogsértések típusai a következők:

- a) hamis nyilatkozattétel a jóváhagyási eljárások, illetve a vizsgálatokhoz vezető eljárások során;
- b) a típusjóváhagyás, illetve az üzemelés közbeni megfelelés vizsgálati eredményeinek meghamisítása;
- c) olyan adatok vagy műszaki előírások visszatartása, amelyek a típusjóváhagyás visszavonásához vagy megvonásához vezethetnek;

d) hibás berendezések alkalmazása;

és

e) az információhoz való hozzáférés megtagadása.

V. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

14. cikk

Az előírások újrafogalmazása

(1) A Bizottság megvizsgálja annak lehetőségét, hogy a metán-kibocsátást figyelembe vegye a széndioxid-kibocsátás számítása során. Amennyiben szükséges, a Bizottság javaslatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé a metán-kibocsátás ellenőrzéséről, vagy korlátozásáról.

(2) A Járműelőírások Harmonizálásának Világfóruma (World Forum for Harmonization of Vehicle Regulations) védnöksége alatt folyó ENSZ-EGB légszennyezőrészecske-mérő program befejezését követően, de legkésőbb az Euro 6 hatálybalépésekor a Bizottság elfogadja a következő intézkedéseket, amelyek célja többek között e rendelet nem alapvető fontosságú elemeinek módosítása, beleértve a kiegészítéssel történő módosítást is, a meglévő ambiciózus környezetvédelmi célok gyengítése nélkül:

a) e rendelet módosítása a 15. cikk (3) bekezdésében említett, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban abból a célból, hogy újból beállítsa az e rendelet I. mellékletében megállapított részecsketömeg-alapú határértékeket, és ugyanebben a mellékletben olyan részecskeszám-alapú határértékeket vezessen be, amelyek nagyjából megfelelnek a benzinre és gázolajra vonatkozó tömegalapú határértékeknek;

b) egy átdolgozott részecskemérési eljárás és részecskeszám-alapú határérték elfogadása, a 15. cikk (3) bekezdésében említett, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással.

(3) A bizottság folyamatosan felülvizsgálja az 5. cikk (3) bekezdésében említett eljárásokat, vizsgálatokat és követelményeket, valamint a kibocsátások mérésére használt vizsgálati ciklusokat. Ha a felülvizsgálat kimutatja, hogy az említettek már nem megfelelők, illetve nem tükrözik a valós kibocsátásokat, akkor azokat ki kell igazítani oly módon, hogy azok a valós közúti vezetés által generált kibocsátásokat megfelelően tükrözzék. Az e rendelet nem alapvető fontosságú elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányuló szükséges rendelkezéseket, a 15. cikk (3) bekezdésében említett, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

(4) A Bizottság folyamatosan felülvizsgálja az 5. cikk (3) bekezdésében említett követelmények és vizsgálatok tárgyát képező szennyező anyagokat. Amennyiben a Bizottság azt állapítja meg, hogy további szennyező anyagok kibocsátásának szabályozása vált szükségessé, akkor javaslatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé e rendelet megfelelő módosítására.

(5) A Bizottság felülvizsgálja az I. melléklet 4. táblázatában megszabott kibocsátási határértékeket a kipufogócsőnél jelen levő szénmonoxid- és a szénhidrogén- kibocsátás tekintetében, hideg állapotban történő indítást követő vizsgálat segítségével, és adott esetben javaslatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé a kibocsátási értékhatárok szigorítására.

(6) A 2005/55/EK irányelv vonatkozó mellékleteit a 15. cikk (3) bekezdésében említett, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárásnak megfelelően kell módosítani, oly módon, hogy azok tartalmazzák az irányelv hatálya alá eső valamennyi gépjárműtípusra vonatkozó követelményeket.

15. cikk

A bizottság eljárása

(1) A Bizottságot egy bizottság segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében meghatározott határidő 3 hónap.

(3) Az e bekezdésre való hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

16. cikk

A 70/156/EGK és a 2005/55/EK irányelv módosítása

(1) A 70/156/EGK irányelv az e rendelet II. mellékletében foglaltaknak megfelelően módosul.

(2) A 2005/55/EK irányelv a következőképpen módosul:

a) A cím helyébe a következő szöveg lép:

„Az Európai Parlament és a Tanács 2005. szeptember 28-i 2005/55/EK irányelve a nehézjárművek és motorok kibocsátásuk tekintetében történő típusjóváhagyásáról (Euro IV és V);”

b) Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

Ezen irányelv alkalmazásában a következő fogalom meghatározásokat kell alkalmazni:

a) »jármű«: a 70/156/EGK irányelv 2. cikkében meghatározott jármű, amelynek referenciatömege meghaladja a 2 610 kg-ot;

b) »motor«: a jármű meghajtását biztosító erőforrás, amelyre önálló műszaki egységként a 70/156/EGK irányelv 2. cikkében meghatározottak szerint típusjóváhagyás adható;

c) »kiemelten környezetbarát jármű (EEV)«: olyan motorral meghajtott jármű, amely megfelel az I. melléklet 6.2.1. pontja táblázatainak C. sorában meghatározott megengedett kibocsátási határértékeknek.”;

c) Az I. melléklet 1. szakasza helyébe a következő szöveg lép:

„1. Ez az irányelv a gáz-halmazállapotú szennyezőanyagok és légszennyező részecskék szabályozására, a kibocsátáscsökkentő berendezések hasznos élettartamára, az üzemben lévő járművek/motorok és az összes gépjármű fedélzeti diagnosztikai rendszerének (OBD-rendszerének) megfelelőségére, valamint az 1. cikkben meghatározott motorokra alkalmazandó, kivéve azokat az M₁, N₁, N₂ és M₂ kategóriájú járműveket, amelyekre a 715/2007/EK rendelet (*) szerint típusjóváhagyást adtak.

(*) HL L 171., 2007.6.29., 1. o.”

17. cikk

Hatályon kívül helyezés

(1) Az alábbi irányelvek 2013. január 2-től hatályukat veszítik:

- a 70/220/EGK irányelv,
- a 72/306/EGK irányelv,
- a 74/290/EGK irányelv,
- a 77/102/EGK irányelv,
- a 78/665/EGK irányelv,
- a 80/1268/EGK irányelv,
- a 83/351/EGK irányelv,
- a 88/76/EGK irányelv,
- a 88/436/EGK irányelv,
- a 89/458/EGK irányelv,
- a 91/441/EGK irányelv,
- a 93/59/EGK irányelv,
- a 93/116/EK irányelv,
- a 94/12/EK irányelv,
- a 96/44/EK irányelv,
- a 96/69/EK irányelv,
- a 98/69/EK irányelv,
- a 98/77/EK irányelv,

- az 1999/100/EK irányelv,
- az 1999/102/EK irányelv,
- a 2001/1/EK irányelv,
- a 2001/100/EK irányelv,
- a 2002/80/EK irányelv,
- a 2003/76/EK irányelv,
- a 2004/3/EK irányelv.

(2) A gépjárművekre vonatkozó 70/157/EGK, 70/220/EGK, 72/245/EGK, 72/306/EGK, 80/1268/EGK és 80/1269/EGK tanácsi irányelvnek a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításáról szóló, 1989. július 17-i 89/491/EGK bizottsági irányelv ⁽¹⁾ II. és V. melléklete 2013. január 2-től hatályát veszti.

(3) A hatályukat veszített irányelvekre történő hivatkozások az e rendeletre való hivatkozásoként értelmezendők.

(4) A tagállamok 2013. január 2-től hatályon kívül helyezik az (1) bekezdésben említett irányelvek alapján elfogadott végrehajtási jogszabályaikat.

18. cikk

Hatálybalépés

(1) Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

(2) Ezt a rendeletet 2009. január 3-tól kell alkalmazni, a 10. cikk (1) bekezdése és a 12. cikk kivételével, amelyeket 2007. július 2-től kell alkalmazni.

(3) Az 5. cikk (3) bekezdésében és a 14. cikk (6) bekezdésében említett módosításokat vagy végrehajtási intézkedéseket legkésőbb 2008. július 2-ig kell elfogadni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Strasbourgban, 2007. június 20-án.

az Európai Parlament részéről
az elnök
H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről
az elnök
G. GLOSER

(¹) HL L 238., 1989.8.15., 43. o.

I. MELLÉKLET

KIBOCSÁTÁSI HATÁRÉRTÉKEK

1. táblázat

Euro 5 kibocsátási határértékek

Kategória	Osztály	Referenciatömeg (RM) (kg)	Határértékek													
			Szén-monoxid tömege (CO)		Összes szénhidrogén tömege (THC)		Nem-metán szénhid- rogének tömege (NMHC)		Nitrogén-oxidok tömege (NO _x)		Összes szénhidrogén és nitrogén-oxid együttes tömege (THC + NO _x)		Részecskék tömege (PM)		Részecskék száma ⁽¹⁾ (PM)	
			L ₁ (mg/km)		L ₂ (mg/km)		L ₃ (mg/km)		L ₄ (mg/km)		L ₂ + L ₄ (mg/km)		L ₅ (mg/km)		L ₆ (#/km)	
			PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI ⁽²⁾	CI	PI	CI
M	—	Összes	1 000	500	100	—	68	—	60	180	—	230	5,0	5,0		
N ₁	I	RM ≤ 1 305	1 000	500	100	—	68	—	60	180	—	230	5,0	5,0		
	II	1 305 < RM ≤ 1 760	1 810	630	130	—	90	—	75	235	—	295	5,0	5,0		
	III	1 760 < RM	2 270	740	160	—	108	—	82	280	—	350	5,0	5,0		
N ₂			2 270	740	160	—	108	—	82	280	—	350	5,0	5,0		

Rövidítések: PI = külső gyújtású, CI = kompressziós gyújtású.

⁽¹⁾ Számalapú előírást kell meghatározni a lehető leghamarabb, de legkésőbb az Euro 6 hatálybalépésekor.

⁽²⁾ A külső gyújtású motorokra vonatkozó részecsketömeg normák csak a közvetlen befecskendezésű benzinmotorokra vonatkoznak.

2. táblázat

Euro 6 kibocsátási határértékek

Kategória	Osztály	Referenciatömeg (RM) (kg)	Határértékek													
			Szén-monoxid tömege (CO)		Összes szénhidrogén tömege (THC)		Nem-metán szénhid- rogének tömege (NMHC)		Nitrogén-oxidok tömege (NO _x)		Összes szénhidrogén és nitrogén-oxid együttes tömege (THC + NO _x)		Részecskék tömege (PM)		Részecskék száma ⁽¹⁾ (PM)	
			L ₁ (mg/km)		L ₂ (mg/km)		L ₃ (mg/km)		L ₄ (mg/km)		L ₂ + L ₄ (mg/km)		L ₅ (mg/km)		L ₆ (#/km)	
			PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI ⁽²⁾	CI	PI	CI
M	—	Összes	1 000	500	100	—	68	—	60	80	—	170	5,0	5,0		
N ₁	I	RM ≤ 1 305	1 000	500	100	—	68	—	60	80	—	170	5,0	5,0		
	II	1 305 < RM ≤ 1 760	1 810	630	130	—	90	—	75	105	—	195	5,0	5,0		
	III	1 760 < RM	2 270	740	160	—	108	—	82	125	—	215	5,0	5,0		
N ₂			2 270	740	160	—	108	—	82	125	—	215	5,0	5,0		

Rövidítések: PI = külső gyújtású, CI = kompressziós gyújtású.

⁽¹⁾ Ebben a szakaszban számalapú előírást határoznak meg.

⁽²⁾ A külső gyújtású motorokra vonatkozó részecsketömeg normák csak a közvetlen befecskendezésű benzinmotorokra vonatkoznak.

3. táblázat

Kibocsátási határérték a párolgási kibocsátás vizsgálatához

Párolgási kibocsátás tömege (g/vizsgálat)
2,0

4. táblázat

Kibocsátási határérték a kipufogócsőnél történő szénmonoxid- és szénhidrogén-kibocsátás hidegindítás utáni vizsgálatához

Vizsgálati hőmérséklet 266 K (-7 °C)			
Gépjárműkategória	Osztály	Szén-monoxid tömege (CO) L ₁ (g/km)	Szénhidrogének tömege (HC) L ₂ (g/km)
M	—	15	1,8
N ₁	I	15	1,8
	II	24	2,7
	III	30	3,2
N ₂		30	3,2

II. MELLÉKLET

A 70/156/EGK irányelv módosítása

A 70/156/EGK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk az utolsó francia bekezdés után az alábbi mondatral egészül ki:

„Ha ebben az irányelvben önálló irányelvre vagy rendeletre történik hivatkozás, akkor ez egyúttal a végrehajtási intézkedésekre is vonatkozik.”
2. Az „önálló irányelv” szavak után a „vagy rendelet” szavak kerülnek betoldásra az alábbi rendelkezésekben:

2. cikk 1. francia bekezdés; 2. cikk 9. francia bekezdés; 2. cikk 10. francia bekezdés; 2. cikk 14. francia bekezdés; 3. cikk (1) bekezdés; 3. cikk (4) bekezdés; 4. cikk (1) bekezdés c) pont; 4. cikk (1) bekezdés d) pont; 5. cikk (5) bekezdés; 6. cikk (3) bekezdés; 7. cikk (2) bekezdés; 13. cikk (4) bekezdés; 13. cikk (5) bekezdés; I. melléklet első bekezdés; III. melléklet III. rész; IV. melléklet II. rész első bekezdés; V. melléklet 1(a) szakasz; V. melléklet 1(b) szakasz; V. melléklet 1(c) szakasz; VI. melléklet, az EK-jármű-típusjóváahagyási bizonyítvány 2. oldala; VII. melléklet 1. pont 4. szakasz; VII. melléklet 1. lábjegyzet; X. melléklet 2.1. szakasz; X. melléklet 3.3. szakasz; XI. melléklet 4. függelék, Betűmagyarázat: X.; XII. melléklet B2. szakasz; XIV. melléklet 2(a) szakasz; XIV. melléklet 2(c) szakasz; XIV. melléklet 2(d) szakasz.
3. Az „önálló irányelvek” szavak után a „vagy rendeletek” szavak kerülnek betoldásra az alábbi rendelkezésekben:

2. cikk 8. francia bekezdés; 3. cikk (1) bekezdés; 3. cikk (2) bekezdés; 4. cikk (1) bekezdés a) pont első és második francia bekezdése; 4. cikk (1) bekezdés b) pont; 4. cikk (3) bekezdés; 5. cikk (4) bekezdés harmadik albekezdés; 5. cikk (6) bekezdés; 8. cikk (2) bekezdés; 8. cikk (2) bekezdés c) pont; 9. cikk (2) bekezdés; 10. cikk (2) bekezdés; 11. cikk (1) bekezdés; 13. cikk (2) bekezdés; 14. cikk (1) bekezdés i. pont; Mellékletek listája: a XIII. melléklet címe; I. melléklet első bekezdés; IV. melléklet I. rész első és második sor; IV. melléklet II. rész a táblázat 1. lábjegyzete; V. melléklet 1(b) szakasz; V. melléklet 3. szakasz; V. melléklet 3(a) szakasz; V. melléklet 3(b) szakasz; VI. melléklet 1. és 2. pont; VI. melléklet, az EK-jármű-típusjóváahagyási bizonyítvány 2. oldala; X. melléklet 2.2. szakasz; X. melléklet 2.3.5. szakasz; X. melléklet 3.5. szakasz; XII. melléklet, cím; XIV. melléklet, 1.1. szakasz; XIV. melléklet 2(c) szakasz.
4. Az „irányelv” szó után a „vagy rendelet” szavak kerülnek betoldásra az alábbi rendelkezésekben:

5. cikk (3) bekezdés harmadik albekezdés; IV. melléklet I. rész, a táblázat X. lábjegyzete; VI. melléklet, az EK-jármű-típusjóváahagyási bizonyítvány 2. oldala a táblázatok címsora; VII. melléklet (1) bekezdés 2. szakasz; VII. melléklet (1) bekezdés 3. szakasz; VII. melléklet (1) bekezdés 4. szakasz; VIII. melléklet, 1., 2., 2.1., 2.2. és 3. szakasz; IX. melléklet, az M₁ kategóriájú teljes vagy befejezett járművek részére 2. oldala, 45., 46.1. és 46.2. pont; IX. melléklet, az M₂ és M₃ kategóriájú teljes vagy befejezett járművek részére 2. oldala, 45. és 46.1. pont; IX. melléklet, az N₁, N₂ és N₃ kategóriájú teljes vagy befejezett járművek részére 2. oldala, 45. és 46.1. pont; IX. melléklet, az M₁ kategóriájú nem teljes járművek részére 2. oldala, 45. és 46.1. pont; IX. melléklet, az M₂ és M₃ kategóriájú nem teljes járművek részére 2. oldala, 45. és 46.1. pont; IX. melléklet, az N₁, N₂ és N₃ kategóriájú nem teljes járművek részére 2. oldala, 45. és 46.1. pont; X. melléklet 2. lábjegyzet; X. melléklet 1.2.2. szakasz; XI. melléklet, 4. függelék, Betűmagyarázat: N/A; XV. melléklet, a táblázat címe.

Az „irányelv” szó után a „vagy rendelet” szavak kerülnek betoldásra az alábbi rendelkezésekben:

IX. melléklet, az M₁ kategóriájú teljes vagy befejezett járművek részére 2. oldala; IX. melléklet, az M₂ és M₃ kategóriájú teljes vagy befejezett járművek részére 2. oldala; IX. melléklet, az N₁, N₂ és N₃ kategóriájú teljes vagy befejezett járművek részére 2. oldala; IX. melléklet, az M₁ kategóriájú nem teljes járművek részére 2. oldala; IX. melléklet, az M₂ és M₃ kategóriájú nem teljes járművek részére 2. oldala; IX. melléklet, az N₁, N₂ és N₃ kategóriájú nem teljes járművek részére 2. oldala, XV. melléklet.
5. A 8. cikk (2) bekezdésének c) pontjában az „irányelv(ek)” szó/szavak után a „vagy rendelet(ek)” szavak kerülnek betoldásra.
6. A IV. melléklet I. részében a táblázat fejléce és a 2. pont helyébe az alábbiak lépnek:

„Tárgy	Az irányelv/ rendelet száma	Hivatkozás a Hivatalos Lapra	Alkalmazhatóság											
			M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄		
2. Kibocsátások/ Információkhoz való hozzáférés	.../.../EK .../.../EK	L ..., ..., ... o.	X ⁽¹⁰⁾	X ⁽¹⁰⁾		X ⁽¹⁰⁾	X ⁽¹⁰⁾							

⁽¹⁰⁾ A 2 610 kg értéket nem meghaladó referenciatömegeggyel bíró járművekre. A gyártó kérésére azokra a járművekre is alkalmazható, amelyek referenciatömege nem haladja meg a 2 840 kg-ot.”

7. A IV. melléklet I. részében a 11. és a 39. pontot el kell hagyni.
8. A VII. melléklet 4. pontjában az „irányelv” szó után a „vagy rendelet” szavak kerülnek betoldásra.
9. A VII. melléklet 5. pontjában a „legutóbbi irányelv” szavak után a „vagy rendelet” szavak kerülnek betoldásra.
10. A XI. melléklet 1. függelékében a táblázat fejléce és a 2. pont helyébe az alábbi szöveg lép:

„Sorszám	Tárgy	Az irányelv/rendelet száma	$M_1 \leq 2\,500$ (¹) kg	$M_1 > 2\,500$ (¹) kg	M_2	M_3
2	Kibocsátások/ Információk-hoz való hozzáférés	.../.../EK .../.../EK	Q	G + Q	G + Q”	

11. A XI. melléklet 1. függelékében a 11. és a 39. pontot el kell hagyni.
12. A XI. melléklet 2. függelékében a táblázat fejléce és a 2. pont helyébe az alábbi szöveg lép:

„Sorszám	Tárgy	Az irányelv/rendelet száma	M_1	M_2	M_3	N_1	N_2	N_3	O_1	O_2	O_3	O_4
2	Kibocsátások/ Információk-hoz való hozzáférés	.../.../EK .../.../EK	A	A		A	A”					

13. A XI. melléklet 2. függelékében a 11. és a 39. pontot el kell hagyni.
14. A XI. melléklet 3. függelékében a táblázat fejléce és a 2. pont helyébe az alábbi szöveg lép:

„Sorszám	Tárgy	Az irányelv/rendelet száma	M_2	M_3	N_1	N_2	N_3	O_1	O_2	O_3	O_4
2	Kibocsátások/ Információk-hoz való hozzáférés	.../.../EK .../.../EK	Q		Q	Q”					

15. A XI. melléklet 3. függelékében a 11. pontot el kell hagyni.
16. A XI. melléklet 4. függelékében a táblázat fejléce és a 2. pont helyébe az alábbi szöveg lép:

„Sorszám	Tárgy	Az irányelv/rendelet száma	N kategóriájú mozgó daru
2	Kibocsátások/ Információkhoz való hozzáférés	.../.../EK .../.../EK	N/A”

17. A XI. melléklet 4. függelékében a 11. pontot el kell hagyni.

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 716/2007/EK RENDELETE

(2007. június 20.)

a külföldi leányvállalatok szerkezetére és tevékenységére vonatkozó közösségi statisztikákról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 285. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Központi Bankkal véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

(1) A külföldi leányvállalatok szerkezetére és az egész gazdaságban kifejtett tevékenységére vonatkozó rendszeres és jó minőségű közösségi statisztikák nélkülözhetetlenek a külföldi ellenőrzés alatt álló vállalkozások Európai Unió gazdaságára gyakorolt hatásának megfelelő értékeléséhez. Ez megkönnyítené a belső piac hatékonyságának figyelemmel kísérését, valamint a gazdaságok fokozatos integrációját is a globalizáció eredményeként. Ebben az összefüggésben a multinacionális vállalkozások játszanak vezető szerepet, de a kis- és középvállalkozások is érintettek lehetnek külföldi ellenőrzésben.

(2) A szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezmény (GATS) és a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodás (TRIPs) végrehajtása és felülvizsgálata, valamint a további megállapodásokról folytatott jelenlegi és jövőbeli tárgyalások segítése érdekében rendelkezésre kell állniuk a megfelelő statisztikai adatoknak.

(3) A liberalizációs folyamat tekintetében a gazdasági, versenypolitikai, a vállalkozási, a kutatási, a technikai fejlesztési, valamint a foglalkoztatási politikák elkészítéséhez szükségesek a külföldi leányvállalatokra vonatkozó statisztikák ahhoz, hogy mérhetőek legyenek a külföldi ellenőrzésnek az egyes országokban és ágazatokban a foglalkoztatásra, a bérekre és a termelékenységre gyakorolt közvetlen és közvetett hatásai.

⁽¹⁾ HL C 144., 2005.6.14., 14. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2006. december 12-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé), a Tanács 2007. május 25-i határozata.

(4) A létező közösségi jogszabályok alapján biztosított, és a tagállamokban rendelkezésre álló adatok nem elégségesek, alkalmatlanok vagy nem eléggé összehasonlíthatóak ahhoz, hogy a Bizottság munkájának megbízható alapjául szolgáljanak.

(5) A 184/2005/EK rendelet ⁽³⁾ létrehozta a fizetési mérleggel, a szolgáltatások nemzetközi kereskedelmével és a közvetlen külföldi befektetésekkel kapcsolatos közösségi statisztikák rendszeres elkészítéséről szóló közös keretet. Mivel a fizetésimérleg-statisztikák csak részben fedik le a GATS-ban foglalt adatokat, elengedhetetlen, hogy rendszeresen készüljenek a külföldi leányvállalatokra vonatkozó részletes statisztikák.

(6) A vállalkozások szerkezeti statisztikáiról szóló, 1996. december 20-i 58/97/EK, Euratom tanácsi rendelet ⁽⁴⁾, valamint a közösségi termelési rendszer megfigyelésére és elemzésére szolgáló statisztikai egységekről szóló, 1993. március 15-i 696/93/EGK tanácsi rendelet ⁽⁵⁾ a Közösségekben található vállalkozások szerkezetére és tevékenységére vonatkozó közösségi statisztikák összegyűjtésére, összeállítására, továbbítására és értékelésére szolgáló közös keretet hozott létre.

(7) A Közösségekben a nemzeti és regionális számlák európai rendszeréről szóló, 1996. június 25-i 2223/96/EK tanácsi rendelettel ⁽⁶⁾ összhangban a nemzeti számlák összeállításához a külföldi leányvállalatokra vonatkozó, összehasonlítható, teljes és megbízható üzleti statisztikákra van szükség.

(8) A szolgáltatások nemzetközi kereskedelmére vonatkozó statisztikákról szóló ENSZ kézikönyv (Manual on Statistics of International Trade in Services of the United Nations), a Nemzetközi Valutaalap fizetésimérleg-kézikönyvének (Balance of Payments Manual) 5. kiadása, a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet által kidolgozott, a közvetlen külföldi befektetések referenciadefiníciója (Benchmark Definition on foreign direct investment) és a gazdasági globalizáció mutatóinak kézikönyve (Handbook on Economic Globalisation Indicators) együttesen határozza meg a külföldi leányvállalatokra vonatkozó nemzetközi összehasonlítható statisztikák összeállításának általános szabályait.

⁽³⁾ HL L 35., 2005.2.8., 23. o. A 602/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 106., 2006.4.19., 10. o.) módosított rendelet.

⁽⁴⁾ HL L 14., 1997.1.17., 1. o. A legutóbb az 1893/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 393., 2006.12.30., 1. o.) módosított rendelet.

⁽⁵⁾ HL L 76., 1993.3.30., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított rendelet.

⁽⁶⁾ HL L 310., 1996.11.30., 1. o. A legutóbb az 1267/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 180., 2003.7.18., 1. o.) módosított rendelet.

- (9) Egyes meghatározott közösségi statisztikák előállítása a közösségi statisztikákról szóló, 1997. február 17-i 322/97/EK tanácsi rendeletben ⁽¹⁾ meghatározott szabályok alapján történik.
- (10) Mivel e rendelet célját – nevezetesen a külföldi leányvállalatokra vonatkozó összehasonlítható statisztikák előállítását szolgáló közös statisztikai előírások létrehozását – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani és ezért az az intézkedés terjedelme és hatásai miatt közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvének megfelelően intézkedéseket fogadhat el. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e célkitűzés eléréséhez szükséges mértéket.
- (11) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽²⁾ összhangban kell elfogadni.
- (12) Különösen hatáskört kell ruházni a Bizottságra az I. és II. mellékletben található fogalommeghatározások és a III. mellékletben szereplő részletezési szint módosítására, valamint az I. és II. melléklet ebből fakadó módosítására, a kísérleti tanulmányok eredményeinek alkalmazására, valamint a megfelelő közös minőségi előírásoknak és a minőségjelentések tartalmának és gyakoriságának meghatározására. Mivel ezek az intézkedések általános hatályúak, és nem alapvető új elemek hozzáadásával e rendelet nem alapvető elemeinek módosítására, illetve kiegészítésére irányulnak, azokat az 1999/468/EK határozat 5a. cikkében megállapított ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.
- (13) A 89/382/EGK, Euratom tanácsi határozattal ⁽³⁾ létrehozott Statisztikai Programbizottsággal és a 2006/856/EK tanácsi határozattal ⁽⁴⁾ létrehozott monetáris, pénzügyi és fizetésimérleg-statisztikákkal foglalkozó bizottsággal konzultációt folytattak,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Tárgyi hatály

E rendelet létrehozza a külföldi leányvállalatok szerkezetére és tevékenységére vonatkozó közösségi statisztikák rendszeres előállításának közös keretét.

⁽¹⁾ HL L 52., 1997.2.22., 1. o. Az 1882/2003/EK rendelettel módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

⁽³⁾ HL L 181., 1989.6.28., 47. o.

⁽⁴⁾ HL L 332., 2006.11.30., 21. o.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

- a) „Külföldi leányvállalat” olyan, az összeállítást készítő országban honos gazdasági egység, amely felett egy nem az összeállítást készítő országban honos szervezeti egység gyakorol ellenőrzést, illetve olyan, az összeállítást készítő országban nem honos gazdasági egység, amely felett egy az összeállítást készítő országban honos szervezeti egység gyakorol ellenőrzést.
- b) „Ellenőrzés” egy gazdasági egység általános politikája meghatározásának képessége, szükség esetén a megfelelő ügyvezetők kiválasztásával. Ebben az értelemben „A” gazdasági egység akkor tekintendő „B” szervezeti egység által ellenőrzöttnek, ha „B” – akár közvetlenül vagy közvetve – ellenőrzi a részvényesek szavazati arányának vagy a részvényeknek több mint felét.
- c) „Külföldi ellenőrzés” során az ellenőrzést gyakorló szervezeti egység nem abban az országban honos, mint ahol az a szervezeti egység honos, amely felett ellenőrzést gyakorol.
- d) „Fióktelepek” külföldi ellenőrzés alatt álló gazdasági egységtől függő, önálló jogi személyiséggel nem rendelkező telep. Ezeket a 696/93/EGK rendelet melléklete B. szakaszának (Szervezeti egység/magyarázó megjegyzés) 3.f) pontja értelmében „kvázi tőkeegyesítő gazdasági egységnek” kell tekinteni.
- e) „Külföldi leányvállalatokra vonatkozó statisztikák” a külföldi leányvállalatok átfogó tevékenységét leíró statisztikák.
- f) „Külföldi leányvállalatokra vonatkozó belső statisztikák” olyan statisztikák, amelyek azon külföldi leányvállalatok tevékenységét írják le, amelyek az összeállítást készítő országban honosak.
- g) „Külföldi leányvállalatokra vonatkozó külső statisztikák” olyan statisztikák, amelyek külföldön működő azon külföldi leányvállalatok tevékenységét írják le, amelyek az összeállítást készítő országban honos szervezeti egység ellenőrzése alatt állnak.
- h) „Külföldi leányvállalat végső ellenőrzését gyakorló szervezeti egység” az a szervezeti egység, amely felett a külföldi leányvállalat ellenőrzési láncolatában más szervezeti egység nem gyakorol ellenőrzést.
- i) „Gazdasági egység”, „telep” és „szervezeti egység” a 696/93/EGK rendeletben meghatározott jelentéssel rendelkezik.

3. cikk**Adatszolgáltatás**

A tagállamok eljuttatják a Bizottságnak (Eurostatnak) a külföldi leányvállalatokra vonatkozó adatokat az I., II. és III. mellékletben említett mutatókra, gazdasági tevékenységek és földrajzi bontás szerint.

4. cikk**Adatforrások**

(1) A tagállamok eleget téve a 6. cikkben említett minőségi feltételeknek, az általuk relevánsnak és megfelelőnek ítélt bármely forrás felhasználásával összegyűjthetik az e rendeletben előírt információkat.

(2) Az adatszolgáltatásra kötelezett természetes és jogi személyeknek a válaszadáskor be kell tartaniuk a tagállamokban az e rendelettel összhangban történő adatgyűjtésért felelős nemzeti intézmények által megállapított határidőket és meghatározásokat.

(3) Amennyiben az előírt adatok ésszerű költséggráfordítás mellett nem gyűjthetők össze, a legmegbízhatóbb becslések – beleértve a nulla értékeket is – továbbíthatók.

5. cikk**Kísérleti tanulmányok**

(1) A Bizottság programot állít össze olyan kísérleti tanulmányokra, amelyeket a 322/97/EK rendelet 2. cikke értelmében a nemzeti hatóságok készítenek el önkéntes alapon a külföldi leányvállalatok belső és külső statisztikáira vonatkozó további változókról és bontásokról.

(2) A kísérleti tanulmányok elkészítésére az adatgyűjtés helytállósága és megvalósíthatósága értékelése céljából kerül sor, tekintettel az adatok hozzáférhetőségéből fakadó előnyökre a statisztikai rendszer költségei és a vállalatokra nehezedő teher vonatkozásában.

(3) A kísérleti tanulmányokra vonatkozó bizottsági programnak összhangban kell lennie az I. és II. melléklettel.

(4) A kísérleti tanulmányok következtetései alapján a Bizottság a 10. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban elfogadja a külföldi leányvállalatok belső és külső statisztikáival kapcsolatos szükséges végrehajtási intézkedéseket.

(5) A kísérleti tanulmányokat 2010. július 19-ig kell elkészíteni.

6. cikk**Minőségi előírások és jelentések**

(1) A tagállamok minden szükséges intézkedést megtesznek a közös minőségi előírásoknak megfelelően továbbított adatok minőségének biztosítása érdekében.

(2) A tagállamok eljuttatják a Bizottságnak (az Eurostatnak) a továbbított adatok minőségéről szóló jelentést (minőségjelentés).

(3) A közös minőségi előírásokat, valamint a minőségjelentések tartalmát és gyakoriságát a Bizottság állapítja meg a 10. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban.

(4) A Bizottság értékeli a továbbított adatok minőségét.

7. cikk**Ajánlások kézikönyve**

A Bizottság a tagállamokkal folytatott szoros együttműködésben közlésezi az ajánlások kézikönyvét, amely fogalom meghatározásokat és az e rendeletnek megfelelően előállított közösségi statisztikákra vonatkozó kiegészítő útmutatót tartalmaz.

8. cikk**Ütemterv és eltérések**

(1) A tagállamok az I. és II. mellékletben megállapított végrehajtási ütemterv alapján állítják össze az adatokat.

(2) Az átmeneti időszakban, amely nem haladhatja meg az I. és II. mellékletben említett első referenciaévtől számított négy évet, a Bizottság a 10. cikk (2) bekezdésében foglalt szabályozási eljárás szerint, korlátozott időtartamra, eltéréseket engedélyezhet e rendelet rendelkezéseitől a tagállamok számára, amennyiben nemzeti rendszerük jelentős hozzáigazítást igényel.

9. cikk**Végrehajtási intézkedések**

(1) Az e rendelet végrehajtására vonatkozó következő intézkedéseket a 10. cikk (2) bekezdésében említett szabályozási eljárásnak megfelelően kell elfogadni:

a) az eredmények tagállamok általi továbbítására vonatkozó alaki követelmények és eljárás megállapítása; valamint

b) eltérések engedélyezése a tagállamok számára a 8. cikk (2) bekezdése alapján, amennyiben nemzeti rendszerük jelentős hozzáigazítást igényel, beleértve a kísérleti tanulmányokból fakadó új követelményektől való eltérések engedélyezését is.

(2) A következő intézkedések célja e rendelet nem alapvető elemeinek módosítása, beleértve a nem alapvető elemekkel való kiegészítést is, amelyeket a 10. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással kell elfogadni:

- a) az I. és II. mellékletben szereplő fogalommeghatározások és a III. mellékletben szereplő részletezési szint módosítása, valamint az I. és II. melléklet ebből fakadó módosításai;
- b) az 5. cikk (4) bekezdése szerinti kísérleti tanulmányok eredményeinek alkalmazása;

és

- c) a közös minőségi előírásoknak, valamint a minőségjelentések tartalmának és időszakosságának meghatározása a 6. cikk (3) bekezdése szerint.

(3) Különös figyelmet kell fordítani azon elvre, hogy ezen intézkedések haszna meghaladja a ráfordított költségeket, valamint arra, hogy a tagállamokra vagy vállalkozásokra csak korlátozott mértékben rojjanak további pénzügyi terheket.

10. cikk

A bizottság

(1) A Bizottságot a Statisztikai Programbizottság (továbbiakban: a bizottság) segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében említett időtartam három hónap.

(3) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

(4) Az Európai Központi Bank és a nemzeti központi bankok a bizottság ülésein megfigyelőként vehetnek részt.

11. cikk

Együttműködés a monetáris, pénzügyi és fizetésimérleg-statisztikákkal foglalkozó bizottsággal

E rendelet végrehajtása során a Bizottság kikérheti a monetáris, pénzügyi és fizetési-mérleg statisztikákkal foglalkozó bizottság véleményét, a bizottság hatáskörébe tartozó minden ügy tekintetében, különös tekintettel az adatok gyűjtését és statisztikai feldolgozását, valamint az eredmények feldolgozását és továbbítását érintő gazdasági és műszaki fejlődéshez való igazításra.

12. cikk

A végrehajtásról szóló jelentés

A Bizottság e rendelet végrehajtásáról 2012. július 19-ig jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A jelentés különösen:

- a) értékeli az előállított statisztikák minőségét;
- b) értékeli a Közösség, a tagállamok és az előállított statisztikák készítői és felhasználói számára keletkezett hasznokat a költségekhez viszonyítva;
- c) értékeli a kísérleti tanulmányok elkészítésében való előrelépést és azok végrehajtását;

és

- d) meghatározza a kapott eredmények és a felmerült költségek fényében szükségesnek minősülő lehetséges javítások és módosítások területeit.

13. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Strasbourgban, 2007. június 20-án.

az Európai Parlament részéről
az elnök
H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről
az elnök
G. GLOSER

I. MELLÉKLET

KÖZÖS MODUL A KÜLFÖLDI LEÁNYVÁLLALATOKRA VONATKOZÓ BELSŐ STATISZTIKÁK
TEKINTETÉBEN

1. SZAKASZ

Statistikai egység

A statisztikai egységek a gazdasági egységek és minden fióktelepük, amely a 2. cikkben található fogalom meghatározások alapján külföldi ellenőrzés alatt áll.

2. SZAKASZ

Mutatók

A vállalkozások szerkezeti statisztikai mutatóinak meghatározásáról szóló, 1998. december 17-i 2700/98/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ mellékletében meghatározott következő mutatókat kell összeállítani:

Kód	Cím
11 11 0	Gazdasági egységek száma
12 11 0	Árbevétel
12 12 0	Termelési érték
12 15 0	Tényezőkölségen számított hozzáadott érték
13 11 0	Termékek és szolgáltatások összes beszerzése
13 12 0	Változatlan formában történő újraeladás céljából beszerzett áruk és szolgáltatások
13 31 0	Személyi jellegű kifizetések
15 11 0	Bruttó tárgyi eszköz beruházások
16 11 0	Foglalkoztatottak száma
22 11 0	A szervezeten belüli összes K + F ráfordítás ^(*)
22 12 0	K + F tevékenységben foglalkoztatott összes létszám ^(*)

^(*) A 22 11 0. és a 22 12 0. változót minden második évben jelenteni kell. Amennyiben az árbevétel főösszege vagy a NACE 1.1. javított kiadás C-F. nemzetgazdasági ág valamelyik ágazatában alkalmazott személyek száma a tagállamban kevesebb, mint a közösségi főösszeg 1 %-a, a 22 11 0. és a 22 12 0. mutatóra vonatkozó statisztikák összegyűjtéséhez szükséges információt e rendelet céljából nem kell összegyűjteni.

Amennyiben a foglalkoztatottak száma nem hozzáférhető, helyette az alkalmazottak számát (16 13 0 kód) kell összegyűjteni.

A szervezeten belüli összes K + F ráfordítás (22 11 0 kód) mutatóit és a K + F tevékenységben foglalkoztatott összes létszám (22 12 0 kód) mutatóit csak a C, D, E és F NACE gazdasági ágban szereplő tevékenységek esetén kell összegyűjteni.

A J NACE gazdasági ág esetén csak a gazdasági egységek számát, az árbevételt ⁽²⁾ és a foglalkoztatottak számát (vagy helyette az alkalmazottak számát) kell összegyűjteni.

3. SZAKASZ

A részletezési szint

Az adatokat a „végső ellenőrzést gyakorló szervezeti egység” fogalmának megfelelően, a 2-IN szintű földrajzi bontást a III. fejezetben meghatározottak szerinti 3. szintű tevékenységi bontással és a 3. szintű földrajzi bontást az összes tevékenység-gel kombinálva kell biztosítani.

⁽¹⁾ HL L 344., 1998.12.18., 49. o. A legutóbb az 1670/2003/EK rendelettel (HL L 244., 2003.9.29., 74. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ A NACE 1.1. javított kiadása 65. ágazatában az árbevételt termelési értékre kell cserélni.

4. SZAKASZ

Az első referenciáév és a gyakoriság

1. Az első referenciáév, amelyre vonatkozóan az éves statisztikákat össze kell állítani, az e rendelet hatálybalépésének naptári éve.
2. A tagállamok az ezt követő minden naptári évre vonatkozóan adatokat kell szolgáltatniuk.
3. A szervezeten belüli összes K + F ráfordítás (22 11 0 kód) mutatóira és a K + F tevékenységben foglalkoztatott összes létszámra (22 12 0 kód) vonatkozó adatokat először a 2007-es referenciáévben kell összegyűjteni.

5. SZAKASZ

Az eredmények továbbítása

Az eredményeket a referenciáév végétől számított 20 hónapon belül kell továbbítani.

6. SZAKASZ

Jelentések és kísérleti tanulmányok

1. A tagállamok eljuttatnak a Bizottságnak az e közös modul céljából összeállított statisztikai adatok fogalom meghatározásait, szerkezetét és hozzáférhetőségét tartalmazó jelentést.
2. Az e mellékletben található részletezési szintet illetően a Bizottság kísérleti tanulmányokat kezdeményez, amelyeket az e rendelet 5. cikkének megfelelően a 322/97/EK rendelet 2. cikke értelmében a nemzeti hatóságok készítenek el.
3. A kísérleti tanulmányokat abból a célból fogják elkészíteni, hogy értékeljék az adatok megszerzésének megvalósíthatóságát, figyelembe véve az adatok hozzáférhetősége által biztosított hasznokat, valamint az összegyűjtés költségét és a vállalkozások terheit.
4. A kísérleti tanulmányokat a következő mutatókra kell elkészíteni:

Kód	Cím
	Termékek és szolgáltatások exportja
	Termékek és szolgáltatások importja
	Termékek és szolgáltatások csoporton belüli exportja
	Termékek és szolgáltatások csoporton belüli importja

Az exportot, az importot, a csoporton belüli importot és csoporton belüli exportot termékekre és szolgáltatásokra kell bontani.

5. A kísérleti tanulmányok elkészítésének célja az is, hogy megvizsgálják a NACE M, N és O nemzetgazdasági ágba tartozó tevékenységekre vonatkozó adatok összegyűjtésének megvalósíthatóságát. Célja továbbá megvizsgálni a NACE G, H, I, K, M, N és O nemzetgazdasági ágba tartozó tevékenységekben érintett szervezetek szervezetén belüli összes K + F ráfordítására (22 11 0 kód) és a K + F tevékenységben foglalkoztatott összes létszámára (22 12 0 kód) vonatkozó adatok összegyűjtésének megvalósíthatóságát. A kísérleti tanulmányok további célja az adatoknak a 2. szakaszban meghatározott módon, a foglalkoztatottak száma alapján felállított létszám-kategóriák szerinti bontásának fontossága, megvalósíthatósága és költségeinek értékelése.

II. MELLÉKLET

KÖZÖS MODUL A KÜLFÖLDI LEÁNYVÁLLALATOKRA VONATKOZÓ KÜLSŐ STATISZTIKÁK SZÁMÁRA

1. SZAKASZ

Statisztikai egység

A statisztikai egységek azon külföldi gazdasági egységek és azok fióktelepei, amelyek a 2. cikkben található fogalom meghatározások alapján az összeállítást készítő országban honos szervezeti egység ellenőrzése alatt állnak.

2. SZAKASZ

Mutatók

A 2700/98/EK rendelet mellékletében meghatározott következő mutatókat kell összeállítani:

Kód	Cím
12 11 0	Árbevétel
16 11 0	Foglalkoztatottak száma
11 11 0	Gazdasági egységek száma

Amennyiben a foglalkoztatottak száma nem áll rendelkezésre, az alkalmazottak számát (kódja: 16 13 0) kell megadni.

3. SZAKASZ

A részletezési szint

Az adatokat a III. mellékletben meghatározott külföldi leányvállalatok helye szerinti országok, valamint tevékenységük alapján részletezve kell szolgáltatni. Az elhelyezkedés országai alapján és a tevékenység alapján történő részletezést a következőképpen kell kombinálni:

- a földrajzi bontás 1. szintje, kombinálva a tevékenység alapján történő bontás 2. szintjével,
- a földrajzi bontás 2-OUT szintje, kombinálva a tevékenység alapján történő bontás 1. szintjével,
- a földrajzi bontás 3. szintje, kombinálva az összes tevékenységre vonatkozó adatokkal.

4. SZAKASZ

Az első referenciaév és a gyakoriság

- (1) Az első referenciaév, amelyre vonatkozóan az éves statisztikákat össze kell állítani, az e rendelet hatálybalépésének naptári éve.
- (2) A tagállamok ezt követően minden naptári évre vonatkozóan biztosítják az adatokat.

5. SZAKASZ

Az eredmények továbbítása

Az eredményeket a referenciaév végétől számított 20 hónapon belül kell továbbítani.

6. SZAKASZ

Jelentések és kísérleti tanulmányok

- (1) A tagállamok eljuttatnak a Bizottságnak az e közös modul céljából összeállított statisztikai adatok fogalommeghatározásait, szerkezetét és hozzáférhetőségét tartalmazó jelentést.
- (2) Az e mellékletben található részletezési szintet illetően a Bizottság kísérleti tanulmányokat kezdeményez, amelyeket a 322/97/EK rendelet 2. cikke és e rendelet 5. cikke értelmében a nemzeti hatóságok készítenek el.
- (3) A kísérleti tanulmányokat abból a célból fogják elkészíteni, hogy értékeljék az adatok megszerzésének megvalósíthatóságát, figyelembe véve az adatok hozzáférhetősége által biztosított hasznokat, valamint az összegyűjtés költségeit és a vállalkozások terheit.
- (4) A kísérleti tanulmányokat a következő mutatók figyelembevételével kell elkészíteni:

Kód	Cím
13 31 0	Személyi jellegű kifizetések
	Termékek és szolgáltatások exportja
	Termékek és szolgáltatások importja
	Termékek és szolgáltatások csoporton belüli exportja
	Termékek és szolgáltatások csoporton belüli importja
12 15 0	Tényezőkölségen számított hozzáadott érték
15 11 0	Bruttó tárgyi eszköz beruházások

III. MELLÉKLET

A FÖLDRAJZI ÉS TEVÉKENYSÉG ALAPJÁN RÉSZLETEZETT INFORMÁCIÓK SZINTJEI

A földrajzi bontás szintjei	1. szint		2-OUT szint (1. szint + 24 ország)
V2	EU-27-en kívül	V2	EU-27-en kívül
		IS	Izland
		LI	Liechtenstein
		NO	Norvégia
CH	Svájc	CH	Svájc
		HR	Horvátország
RU	Orosz Föderáció	RU	Orosz Föderáció
		TR	Törökország
		EG	Egyiptom
		MA	Marokkó
		NG	Nigéria
		ZA	Dél-Afrika
CA	Kanada	CA	Kanada
US	Amerikai Egyesült Államok	US	Egyesült Államok
		MX	Mexikó
		AR	Argentína
BR	Brazília	BR	Brazília
		CL	Chile
		UY	Uruguay
		VE	Venezuela
		IL	Izrael
CN	Kína	CN	Kína
HK	Hong kong	HK	Hong Kong
IN	India	IN	India
		ID	Indonézia
JP	Japán	JP	Japán
		KR	Dél-Korea
		MY	Malajzia
		PH	Fülöp-szigetek
		SG	Szingapúr
		TW	Tajvan
		TH	Thaiföld
		AU	Ausztrália
		NZ	Új-Zéland
Z8	EU-27-en kívül, nem felosztott	Z8	EU-27-en kívül, nem felosztott
C4	Off-shore pénzügyi központok	C4	Off-shore pénzügyi központok
Z7	Több mint egy tagállam UCI (*) -ja által végzett egyenlő ellenőrzés	Z7	Több mint egy tagállam UCI (*) -ja által végzett egyenlő ellenőrzés

(*) A külföldi leányvállalat végső ellenőrzését gyakorló szervezeti egység.

2-IN szint

A1	Világ összesen (mindenki, beleértve az adat-összeállítást végző országot is)
Z9	A világ többi országa (az adat-összeállítást végző ország kivételével)
A2	Az adat-összeállítást végző ország által ellenőrzött
V1	EU-27 (EU-27-en belül) az adat-összeállítást végző ország kivételével
BE	Belgium
BG	Bulgária
CZ	Cseh Köztársaság
DK	Dánia
DE	Németország
EE	Észtország
IE	Írország
GR	Görögország
ES	Spanyolország
FR	Franciaország
IT	Olaszország
CY	Ciprus
LV	Lettország
LT	Litvánia
LU	Luxemburg
HU	Magyarország
MT	Málta
NL	Hollandia
AT	Ausztria
PL	Lengyelország
PT	Portugália
RO	Románia
SI	Szlovénia
SK	Szlovákia
FI	Finnország
SE	Svédország
UK	Egyesült Királyság
Z7	Több mint egy tagállam UCI-ja (*) által végzett egyenlő ellenőrzés
V2	EU-27-en kívül
AU	Ausztrália
CA	Kanada
CH	Svájc
CN	Kína
HK	Hong Kong
IL	Izrael
IS	Izland
JP	Japán
LI	Liechtenstein
NO	Norvégia
NZ	Új-Zéland
RU	Orosz Föderáció
TR	Törökország
US	Egyesült Államok
C4	Off-shore pénzügyi központok
Z8	EU-27-en kívül, nem felosztott

(*) Külföldi leányvállalat végső ellenőrzését gyakorló szervezeti egység.

3. szint

AD	Andorra	EE	Észtország (*)	KZ	Kazahsztán	QA	Katar
AE	Egyesült Arab Emirátusok	EG	Egyiptom	LA	Laoszi Népi Demokratikus Köztársaság	RO	Románia (*)
AF	Afganisztán	ER	Eritrea	LB	Libanon	RS	Szerbia
AG	Antigua és Barbuda	ES	Spanyolország (*)	LC	Saint Lucia	RU	Orosz Föderáció
AI	Anguilla	ET	Etiópia	LI	Liechtenstein	RW	Ruanda
AL	Albánia	FI	Finnország (*)	LK	Srí Lanka	SA	Szaúd-Arábia
AM	Örményország	FJ	Fidzsi-szigetek	LR	Libéria	SB	Salamon-szigetek
AN	Holland Antillák	FK	Falkland-szigetek (Malvin-szigetek)	LS	Lesotho	SC	Seychelle-szigetek
AO	Angola	FM	Mikronéziai Szövetségi Államok	LT	Litvánia (*)	SD	Szudán
AQ	Antarktisz	FO	Feröer-szigetek	LU	Luxemburg (*)	SE	Svédország (*)
AR	Argentína	FR	Franciaország (*)	LV	Lettország (*)	SG	Szingapúr
AS	Amerikai Szamoa	GA	Gabon	LY	Líbiai Arab Szocialista Népi Közösség	SH	Szent Ilona
AT	Ausztria (*)	GD	Grenada	MA	Marokkó	SI	Szlovénia (*)
AU	Ausztrália	GE	Grúzia	MD	Moldovai Köztársaság	SK	Szlovákia (*)
AW	Aruba	GG	Guernsey	ME	Montenegró	SL	Sierra Leone
AZ	Azerbajdzsán	GH	Ghána	MG	Madagaszkár	SM	San Marino
BA	Bosznia és Hercegovina	GI	Gibraltár	MH	Marshall-szigetek	SN	Szenegál
BB	Barbados	GL	Grönland	MK ⁽¹⁾	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság	SO	Szomália
BD	Banglades	GM	Gambia	ML	Mali	SR	Suriname
BE	Belgium (*)	GN	Guinea	MM	Mianmar	ST	São Tomé és Príncipe
BF	Burkina Faso	GQ	Egyenlítői-Guinea	MN	Mongólia	SV	El Salvador
BG	Bulgária (*)	GR	Görögország (*)	MO	Makaó	SY	Szíriai Arab Köztársaság
BH	Bahrein	GS	Dél-Georgia és a Déli-Sandwich-szigetek	MP	Északi-Mariana-szigetek	SZ	Szváziföld
BI	Burundi	GT	Guatemala	MR	Mauritánia	TC	Turks- és Caicos-szigetek
BJ	Benin	GU	Guam	MS	Montserrat	TD	Csád
BM	Bermuda	GW	Bissau-Guinea	MT	Málta (*)	TF	Francia Déli Területek
BN	Brunei Darussalam	GY	Guyana	MU	Mauritius	TG	Togo
BO	Bolívia	HK	Hong Kong	MV	Maldív-szigetek	TH	Thaiföld
BR	Brazília	HM	Heard-sziget és McDonald-szigetek	MW	Malawi	TJ	Tádzsikisztán
BS	Bahamák	HN	Honduras	MX	Mexikó	TK	Tokelau
BT	Bhután	HR	Horvátország	MY	Malajzia	TM	Türkmenisztán
BV	Bouvet-sziget	HT	Haiti	MZ	Mozambik	TN	Tunézia
BW	Botswana	HU	Magyarország (*)	NA	Namíbia	TO	Tonga

(¹) Ideiglenes kód, amely nem érinti az országnak a jelenleg az Egyesült Nemzetek Szervezetén belül folyó tárgyalások lezárását követően adandó végleges elnevezését.

BY	Fehéroroszország	ID	Indonézia	NC	Új-Kaledónia	TP	Kelet-Timor
BZ	Belize	IE	Írország (*)	NE	Niger	TR	Törökország
CA	Kanada	IL	Izrael	NF	Norfolk-sziget	TT	Trinidad és Tobago
CC	Kókusz-szigetek	IM	Man-sziget	NG	Nigéria	TV	Tuvalu
CD	Kongói Demokratikus Köztársaság	IN	India	NI	Nicaragua	TW	Tajvan, Kína tartománya
CF	Közép-afrikai Köztársaság	IO	Brit indiai-óceáni terület	NL	Hollandia (*)	TZ	Tanzániai Egyesült Köztársaság
CG	Kongó	IQ	Irak	NO	Norvégia	UA	Ukrajna
CH	Svájc	IR	Iráni Iszlám Köztársaság	NP	Nepál	UG	Uganda
CI	Elefántcsontpart	IS	Izland	NR	Nauru	UK	Egyesült Királyság (*)
CK	Cook-szigetek	IT	Olaszország (*)	NU	Niue	UM	Az Amerikai Egyesült Államok Külső Szigetei
CL	Chile	JE	Jersey	NZ	Új-Zéland	US	Egyesült Államok
CM	Kamerun	JM	Jamaica	OM	Omán	UY	Uruguay
CN	Kína	JO	Jordánia	PA	Panama	UZ	Üzbegisztán
CO	Kolumbia	JP	Japán	PE	Peru	VA	Apostoli Szentszék (Vatikáni Városállam)
CR	Costa Rica	KE	Kenya	PF	Francia Polinézia	VC	Saint Vincent és a Grenadine
CU	Kuba	KG	Kirgizisztán	PG	Pápua Új-Guinea	VE	Venezuela
CV	Zöld-fok	KH	Kambodzsa	PH	Fülöp-szigetek	VG	Brit Virgin-szigetek
CX	Karácsony-sziget	KI	Kiribati	PK	Pakisztán	VI	Virgin-szigetek, USA
CY	Ciprus (*)	KM	Comore-szigetek	PL	Lengyelország (*)	VN	Vietnám
CZ	Cseh Köztársaság (*)	KN	Saint Kitts és Nevis	PN	Pitcairn- szigetek	VU	Vanuatu
DE	Németország (*)	KP	Koreai Népi Demokratikus Köztársaság (Észak-Korea)	PS	Palesztin megszállt területek	WF	Wallis és Futuna
DJ	Dzsibuti	KR	Koreai Népi Demokratikus Köztársaság (Észak-Korea)	PT	Portugália (*)	WS	Szamoa
DK	Dánia (*)	KW	Kuvait	PW	Palau	YE	Jemen
DM	Dominika	KY	Kajmán-szigetek	PY	Paraguay		
DO	Dominikai Köztársaság					ZA	Dél-Afrika
DZ	Algéria					ZM	Zambia
EC	Ecuador	Z8	EU-27-en kívül, nem felosztott			ZW	Zimbabwe
A2	Az adat-összeállítást végző ország által ellenőrzött	Z7	Több mint egy tagállam UCI-ja által végzett egyenlő ellenőrzés (**)				

(*) Csak a belső statisztika számára.

(**) Külföldi leányvállalat végső ellenőrzését gyakorló szervezeti egység a tevékenység szerinti bontás szintjei.

A tevékenység szerinti lebontás szintjei

1. szint	2. szint	
		NACE 1.1 javított kiadás (*)
ÖSSZES TEVÉKENYSÉG	ÖSSZES TEVÉKENYSÉG	C–O nemzetgazdasági ág (az L kivételével)
BÁNYÁSZAT ÉS KŐFEJTÉS	BÁNYÁSZAT amelyben: kőolaj- és földgázkitermelés	C nemzetgazdasági ág 11. ágazat
FELDOLGOZÓIPAR	FELDOLGOZÓIPAR Élelmiszer, ital, dohány gyártása Textília, textiláru gyártása Faipari gyártás, kiadói, nyomdai tevékenység, fafeldolgozás ÖSSZESEN textil- és faipari tevékenységek Kokszgyártás, kőolaj-feldolgozás, nukleáris fűtőanyag-gyártás Vegyí anyag, -termék gyártása Gumi, műanyag termék gyártása	D nemzetgazdasági ág DA nemzetgazdasági alág DB nemzetgazdasági alág DD és DE nemzetgazdasági alág 23. ágazat 24. ágazat 25. ágazat
Kőolaj-, vegyipari, gumi és műanyag termékek gyártása	ÖSSZESEN Kőolaj-, vegyipari, gumi és műanyag termékek gyártása Fém alapanyag, fémfeldolgozási termék gyártása	DJ nemzetgazdasági alág 29. ágazat
	Gép, berendezés gyártása ÖSSZESEN fémipari és gépipari termékek Iroda, számítógépgyártás Híradástechnikai termék, készülék gyártása	30. ágazat 32. ágazat
Iroda, számítógép, RTV, híradástechnikai készülékek	ÖSSZES iroda, számítógép, RTV, híradástechnikai készülékek Közúti járműgyártása Egyéb jármű gyártása	34. ágazat 35. ágazat
Járművek, egyéb járművek	ÖSSZESEN járművek, egyéb járművek Máshova nem sorolt feldolgozóipar	
VILLAMOSENERGIA-, GÁZ-, GŐZ-, VÍZELLÁTÁS	VILLAMOSENERGIA-, GÁZ-, GŐZ-, VÍZELLÁTÁS	E. nemzetgazdasági ág
ÉPÍTŐIPAR	ÉPÍTŐIPAR	F nemzetgazdasági ág
ÖSSZESEN SZOLGÁLTATÁSOK	ÖSSZESEN SZOLGÁLTATÁSOK	
KERESKEDELEM, JAVÍTÁS	KERESKEDELEM, JAVÍTÁS Járműkereskedelem, javítás, üzemanyag-kiskereskedelem Nagykereskedelem Kiskereskedelem	G nemzetgazdasági ág 50. ágazat 51. ágazat 52. ágazat
SZÁLLÁSHELY-SZOLGÁLTATÁS, VENDÉGLÁTÁS	SZÁLLÁSHELY-SZOLGÁLTATÁS, VENDÉGLÁTÁS	H nemzetgazdasági ág
SZÁLLÍTÁS, RAKTÁROZÁS, POSTA, TÁVKÖZLÉS	SZÁLLÍTÁS, RAKTÁROZÁS, POSTA, TÁVKÖZLÉS Szállítás és raktározás Szárazföldi; csővezetékes szállítás Vízi szállítás Légi szállítás Szállítást kiegészítő tevékenység, utazásszervezés Posta, távközlés Postai, futárpostai tevékenység Távközlés	I nemzetgazdasági ág 60., 61., 62., 63. ágazat 60. ágazat 61. ágazat 62. ágazat 63. ágazat 64. ágazat 64.1. alágazat 64.2. alágazat
PÉNZÜGYI KÖZVETÍTÉS	PÉNZÜGYI KÖZVETÍTÉS Pénzügyi közvetítés Biztosítás Pénzügyi kiegészítő tevékenység INGATLANÜGYLETEK KÖLCSÖNZÉS	J. nemzetgazdasági ág 65. ágazat 66. ágazat 67. ágazat K nemzetgazdasági ág, 70. ágazat K nemzetgazdasági ág, 71. ágazat

1. szint	2. szint	
		NACE 1.1 javított kiadás ⁽¹⁾
SZÁMÍTÁSTECHNIKAI TEVÉKENYSÉG ÉS AHHOZ KAPCSOLÓDÓ TEVÉKENYSÉGEK KUTATÁS, FEJLESZTÉS	SZÁMÍTÁSTECHNIKAI TEVÉKENYSÉG	K nemzetgazdasági ág, 72. ágazat
	KUTATÁS, FEJLESZTÉS	K nemzetgazdasági ág, 73. ágazat
EGYÉB GAZDASÁGI SZOLGÁLTATÁS	EGYÉB GAZDASÁGI SZOLGÁLTATÁS	K. nemzetgazdasági ág, 74. ágazat
	Jogi, gazdasági tevékenység; Jogi tevékenység Számviteli, szakértői tevékenység Piac- és közvélemény-kutatás Üzletviteli tanácsadás Vagyonkezelés Mérnöki tevékenység Hirdetés Máshova nem sorolt egyéb gazdasági tevékenységet segítő szolgáltatás OKTATÁS EGÉSZSÉGÜGYI, SZOCIÁLIS ELLÁTÁS EGYÉB KÖZÖSSÉGI SZEMÉLYI SZOLGÁLTATÁS	74.1. szakágazat 74.11. szakágazat 74.12. szakágazat 74.13. szakágazat 74.14. szakágazat 74.15. szakágazat 74.2. szakágazat 74.4. szakágazat 743., 745., 746., 747., 748. szakágazat
SZÓRAKOZTATÁS, KULTÚRA, SPORT	ÉRDEKKÉPVISELET	M nemzetgazdasági ág N nemzetgazdasági ág O nemzetgazdasági ág, 90. ágazat O nemzetgazdasági ág, 91. ágazat
	SZÓRAKOZTATÁS, KULTÚRA, SPORT	O nemzetgazdasági ág, 92. ágazat 92.1., 922., 92.3. alágazat 92.4. alágazat 92.5. alágazat 92.6., 92.7. alágazat
	Film-, videgyártás, rádió-televízió műsorszolgáltatás, egyéb szórakoztatás Hírügynökségi tevékenység Könyvtári, levéltári, múzeumi, egyéb kulturális tevékenység Sporttevékenység és egyéb szabadidős tevékenység EGYÉB SZOLGÁLTATÁS	O. nemzetgazdasági ág, 93. ágazat
	Nem felosztott	

⁽¹⁾ Az Európai Közösségben a gazdasági tevékenységek statisztikai osztályozásáról szóló, 1990. október 9-i 3037/90/EGK tanácsi rendelet (HL L 293., 1990.10.24., 1. o.). A legutóbb az 1893/2006/EK rendelettel módosított rendelet.

3. szint (NACE 1.1. javított kiadás)	
Tétel	Részletezés kötelező szintje
Összes gazdasági tevékenység	C–K nemzetgazdasági ág
Bányászat és kőfejtés	C nemzetgazdasági ág
Feldolgozóipar	D nemzetgazdasági ág
	DA–DN minden nemzetgazdasági alág
	15–37. minden ágazat
	Összesítések:
	Csúcstechnológia (HIT) 24.4., 30., 32., 33., 35.3.
	Közepesen csúcstechnológia (MHT) 24. kivéve a 24.4., 29., 31., 34., 35.2., 35.4., 35.5.
	Közepesen alacsony szintű technológia (MLT) 23., 25–28., 35.1.
	Alacsony szintű technológia (LOT) 15–22., 36., 37.
Villamosenergia-, gáz-, gőz-, vízellátás	E nemzetgazdasági ág
	Minden ágazat (40. és 41.)
Építőipar	F nemzetgazdasági ág (45. ágazat)
	Minden alágazat (45.1–45.5.)
Nagy és kiskereskedelem, gépjárművek, motorkerékpárok; fogyasztási cikkek javítása	G nemzetgazdasági ág
	Minden ágazat (50–52.)
	50.1.+50.2.+50.3., 50.4., 50.5., 51.1–51.9. alágazat
	52.1–52.7. alágazat
Szálláshely-szolgáltatás, vendéglátás	H nemzetgazdasági ág (55. ágazat)
	55.1–55.5. alágazat
Szállítás, raktározás, posta, távközlés	I nemzetgazdasági ág
	Összes ágazat
	60.1., 60.2., 60.3., 63.1.+63.2., 63.3., 63.4., 64.1., 64.2. alágazat
Pénzügyi közvetítés	J nemzetgazdasági ág
	Összes ágazat
Ingtalanügyletek gazdasági szolgáltatás	K nemzetgazdasági ág
	70. ágazat
	71. ágazat, 71.1.+71.2., 71.3. és 71.4. alágazat
	72. ágazat, 72.1–72.6. alágazat
	73. ágazat
	74. ágazat, 74.1–74.4. és 74.5–74.8. összesítés

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 717/2007/EK RENDELETE

(2007. június 27.)

a Közösségen belüli nyilvános mobiltelefon-hálózatok közötti barangolásról (roaming), valamint a 2002/21/EK irányelv módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

- (2) Az egyének mobilitásán alapuló európai szociális, oktatási és kulturális térség létrehozásának meg kell könnyítenie az emberek közötti kapcsolattartást, hogy megvalósuljon a valódi „Európa a polgárokért”.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó Szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

- (3) Az elektronikus hírközlő hálózatokhoz és kapcsolódó eszközökhöz való hozzáférésről, valamint azok összekapcsolásáról szóló, 2002. március 7-i 2002/19/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (hozzáférési irányelv) ⁽³⁾; az elektronikus hírközlő hálózatok és az elektronikus hírközlési szolgáltatások engedélyezéséről szóló, 2002. március 7-i 2002/20/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (engedélyezési irányelv) ⁽⁴⁾; az elektronikus hírközlő hálózatok és elektronikus hírközlési szolgáltatások közös keretszabályozásáról szóló, 2002. március 7-i 2002/21/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (keretirányelv) ⁽⁵⁾; az egyetemes szolgáltatásról, valamint az elektronikus hírközlő hálózatokhoz és elektronikus hírközlési szolgáltatásokhoz kapcsolódó felhasználói jogokról szóló, 2002. március 7-i 2002/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (egyetemes szolgáltatási irányelv) ⁽⁶⁾; valamint az elektronikus hírközlési ágazatban a személyes adatok kezeléséről, feldolgozásáról és a magánélet védelméről szóló, 2002. július 12-i 2002/58/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (elektronikus hírközlési adatvédelmi irányelv) ⁽⁷⁾ (a továbbiakban együtt: az elektronikus hírközlés 2002. évi keretszabályozása) az elektronikus hírközlés közösségi belső piacának létrehozására és a verseny ösztönzése révén a magas szintű fogyasztóvédelemre irányul.

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárással összhangban ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A nemzeti szabályozó hatóságok, valamint a fogyasztók és a közösségi intézmények aggasztónak találják a nyilvános mobiltelefon-hálózatot igénybe vevők (diákok, üzletemberek és turisták) által a mobiltelefon használatáért a Közösségen belüli utazások során fizetendő ár magas szintjét. A túlzott mértékű fogyasztói árak oka az, hogy a külföldi hazai hálózat üzemeltetője magas nagykereskedelmi árakat szab, és hogy gyakran az ügyfél saját hálózatának üzemeltetője magas fogyasztói felárat kér. A nagykereskedelmi ár csökkenése nem mindig érinti az ügyfelet. Bár az utóbbi időben egyes üzemeltetők kedvezőbb feltételeket és alacsonyabb árakat kínáló tarifacsomagokat vezettek be ügyfeleik számára, bizonyítható, hogy a költségek és az árak közötti kapcsolat továbbra sem olyan, mint amilyen teljes piaci verseny esetén lenne.

- (4) Ez a rendelet nem lehet elszigetelt intézkedés, hanem a Közösségen belüli barangolás vonatkozásában kiegészíti és támogatja az elektronikus hírközlés 2002. évi keretszabályozását. E keretszabályozás nem biztosított megfelelő eszközöket a nemzeti szabályozó hatóságok számára ahhoz, hogy a Közösségen belüli barangolás árszabása tekintetében hatékony intézkedéseket hozhassanak, és így nem biztosítja a barangolási szolgáltatások belső piacának akadálytalan működését. E rendelet e helyzet javításának megfelelő eszköze.

⁽³⁾ HL L 108., 2002.4.24., 7. o.

⁽⁴⁾ HL L 108., 2002.4.24., 21. o.

⁽⁵⁾ HL L 108., 2002.4.24., 33. o.

⁽⁶⁾ HL L 108., 2002.4.24., 51. o.

⁽⁷⁾ HL L 201., 2002.7.31., 37. o. A 2006/24/EK irányelvvvel módosított irányelv (HL L 105., 2006.4.13., 54. o.),

⁽¹⁾ HL C 324., 2006.12.30., 42. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2007. május 23-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2007. június 25-i határozata.

- (5) Az elektronikus hírközlés 2002. évi keretszabályozása azon az elven alapul, hogy ex ante szabályozó kötelezettségek csak akkor írhatók elő, ha nincs hatékony verseny, és olyan eljárást biztosít, amely szerint a nemzeti szabályozó hatóságoknak rendszeresen elemezniük kell a piacot és felül kell vizsgálniuk a kötelezettségeket, és ennek nyomán ex ante kötelezettségeket kell előírniuk azon üzemeltetők tekintetében, amelyek jelentős piaci erővel rendelkeznek. Az eljárás elemei magukba foglalják a Bizottságnak a 2002/21/EK irányelv alapján előzetes szabályozás alá vonható érintett piacoknak az elektronikus hírközlési ágazat érintett termék- és szolgáltatáspiacciról szóló ajánlásával ⁽¹⁾ (a továbbiakban: ajánlás) összhangban történő meghatározását, ezen piacoknak a Bizottságnak az elektronikus hírközlő hálózatok és az elektronikus hírközlési szolgáltatások közösségi keretszabályozása szerinti piacelemzéséről és a jelentős piaci erő eszerinti meghatározásáról szóló iránymutatásaival ⁽²⁾ összhangban történő elemzését, a jelentős piaci erővel rendelkező üzemeltetők kijelölését, valamint ex ante kötelezettségek előírását ezen üzemeltetők számára.
- (6) Az ajánlás értelmében a nyilvános mobiltelefon-hálózatok közötti nemzetközi barangolás nagykereskedelmi nemzeti piaca olyan érintett piac, amely ex ante szabályozás alá vonható. A nemzeti szabályozó hatóságok tevékenysége azonban (külön-külön és az európai szabályozók csoportja keretében) a Közösségen belüli barangolás nemzeti nagykereskedelmi piacainak elemzése során bebizonyította, hogy még egyetlen nemzeti szabályozó hatóság sem tudott hatásosan fellépni a nemzetközi barangolás magas nagykereskedelmi árai ellen, mivel nehéz megállapítani, hogy mely vállalkozások rendelkeznek jelentős piaci erővel, tekintettel a nemzetközi barangolás különleges körülményeire, így a szolgáltatás határokon átnyúló természetére.
- (7) A nemzetközi barangolási szolgáltatások kiskereskedelmi tekintetében az ajánlás a nemzetközi barangolás egyetlen kiskereskedelmi piacát sem minősíti érintett piacnak, többek között azért, mert kiskereskedelmi szinten nemzetközi barangolási szolgáltatás önmagában nem rendelhető meg, csak az ügyfél hazai szolgáltatójánál megvásárolt nagyobb szolgáltatáscsomag részeként.
- (8) Továbbá, a nemzeti szabályozó hatóságok, amelyek az ország területén állandó lakóhellyel rendelkező mobiltelefonálók érdekeit hivatottak megvédeni és érvényesíteni, nem képesek ellenőrizni a látogatott hálózat egy másik tagállamban található üzemeltetőjét, aki nemzetközi barangolási szolgáltatást nyújt a szóban forgó ügyfeleknek. Ez az akadály csökkentheti a tagállamoknak a lakóhelyen alapuló jogalkotói hatáskörükben meghozott fogyasztóvédelmi intézkedéseik érvényesülését is.
- (9) Ennek megfelelően a tagállamokra nyomás nehezedik, hogy a nemzetközi barangolási díjak tekintetében intézkedéseket hozzanak, azonban az elektronikus hírközlés 2002. évi keretszabályozása szerint a nemzeti szabályozó hatóságoknak biztosított előzetes beavatkozásra irányuló szabályozás nem bizonyult elegendőnek ahhoz, hogy a szóban forgó hatóságok e különleges területen érdemben fellépessenek a fogyasztók érdekében.
- (10) Továbbá, az Európai Parlament 2004. évi európai elektronikus hírközlési szabályozásról és piacokról szóló állásfoglalása ⁽³⁾ felszólítja a Bizottságot, hogy a határokon átnyúló mobiltelefon-forgalom magas költségei csökkentésére újabb kezdeményezéseket dolgozzon ki, míg az Európai Tanács 2006. március 23-i és 24-i ülésének egyik következtetése értelmében a megújult lisszaboni stratégia gazdasági növekedési és termelékenységi céljainak eléréséhez elengedhetetlenek a célirányos, hatékony és integrált információs és kommunikációs technológiai (IKT) szakpolitikák – mind európai, mind nemzeti szinten –, és ennek összefüggésében megjegyezték a barangolási díjak csökkentésének fontosságát a versenyképesség szempontjából.
- (11) Az elektronikus hírközlés 2002. évi keretszabályozásának célja – akkori nyilvánvaló megfontolások alapján – a tagállamok közötti valamennyi kereskedelmi korlátozás felszámolása volt az általa harmonizált területeken, többek között a barangolási díjakat érintő intézkedések révén. Ez azonban nem akadályozhatja a harmonizált szabályok más megfontolások alapján történő módosítását, megtalálva a magas szintű fogyasztóvédelem elérésének a leghatékonyabb eszközét miközben javítják a belső piac működési feltételeit.
- (12) Módosítani kell ezért az elektronikus hírközlés 2002. évi keretszabályozását, különösen a keretirányelvet annak érdekében, hogy el lehessen térni az egyébként alkalmazandó szabályoktól – nevezetesen, hogy jelentős piaci erő hiányában a kínált szolgáltatások ára kereskedelmi megállapodás révén legyen megállapítható –, és ezáltal olyan kiegészítő szabályozási kötelezettségek előírását tegyék lehetővé, amelyek megfelelnek a Közösségen belüli barangolási szolgáltatások sajátos jellemzőinek.
- (13) A kis- és a nagykereskedelmi barangolási piac olyan egyedi sajátosságokkal rendelkezik, amelyek a 2002. évi keretszabályozás értelmében rendelkezésre álló eljárásokon túlmenően, kivételes intézkedéseket tesznek indokolttá.

⁽¹⁾ HL L 114., 2003.5.8., 45. o.

⁽²⁾ HL C 165., 2002.7.11., 6. o.

⁽³⁾ HL C 285. E, 2006.11.22., 143. o.

- (14) A barangolást végző ügyfelek érdekének védelmében kis- és nagykereskedelmi szinten egyaránt szabályozási kötelezettségeket kell előírni, mivel a tapasztalat azt mutatja, hogy a Közösségen belüli barangolási szolgáltatások nagykereskedelmi árának csökkenése – kellő ösztönzés hiányában – nem feltétlenül eredményezi a barangolás kiskereskedelmi árának csökkenését. Másrészt pedig, amennyiben a kiskereskedelmi ár csökkentését célzó intézkedések nem irányulnak az ezen szolgáltatások nyújtásához kapcsolódó nagykereskedelmi költségek szintjéhez, sérülhet a Közösségen belüli barangolási piac rendes működése.
- (15) E szabályozási kötelezettségeket a lehető leghamarabb hatályba kell léptetni, ésszerű időt biztosítva az érintett üzemeltetőknek, hogy áraikat és kínált szolgáltatásaikat az ezeknek való megfelelés érdekében kiigazíthassák, valamint azokat valamennyi tagállamban közvetlenül alkalmazni kell.
- (16) Közös megközelítést kell alkalmazni annak biztosítása érdekében, hogy a földfelszíni nyilvános mobiltelefon-hálózatot használók Közösségen belüli utazásaik során ne fizessenek túlzott árat a Közösségen belüli barangolási szolgáltatások keretében történő beszédhívások kezdeményezéséért és fogadásáért, ezáltal a fogyasztók magas szintű védelemben részesüljenek, de a mobilüzemeltetők közötti verseny is fennmaradjon, valamint megőrizték az innovációra való ösztönzést és a fogyasztói választást is. Az érintett szolgáltatások határokon átnyúló természetére tekintettel közös megközelítés szükséges ahhoz, hogy a mobilüzemeltetőknek egyetlen, objektív kritériumokon alapuló, egységes, koherens keretszabályozáson belül működhessenek.
- (17) A leghatékonyabb és legarányosabb megközelítés, amelynek révén szabályozható a Közösségen belüli barangolási híváskezdeményezések és -fogadások díja, egy legmagasabb átlagos percenkénti nagykereskedelmi díj közösségi szintű megállapítása és a kiskereskedelmi díjak eurotarifa bevezetése révén történő korlátozása. Az átlagos nagykereskedelmi díj bármely két, Közösségen belüli üzemeltető között egy meghatározott időtartam folyamán alkalmazandó.
- (18) Az eurotarifát olyan szinten kell megállapítani, amely megfelelő árrést garantál az üzemeltetők számára és ösztönözi az olcsóbb, versenyképes barangolási ajánlatokat. Az üzemeltetőknek aktívan kell ajánlaniuk az eurotarifát valamennyi barangolást végző ügyfelük számára ingyenes, világos és átlátható módon.
- (19) Ez a szabályozási megközelítés biztosítja, hogy a Közösségen belüli barangolási díjak az eddiginél jobban tükrözzék a szolgáltatásnyújtás alapjául szolgáló költségeket. Ezért a barangolást végző ügyfeleknek kínálható legmagasabb eurotarifának ésszerű árrést kell biztosítania a barangolási szolgáltatások nyújtásának nagykereskedelmi költségéhez képest, ugyanakkor lehetővé kell tennie, hogy az üzemeltetők is szabadon versenyezzenek, azáltal hogy eltérő kínálatot ajánlanak, és az árszerkezetüket a piaci feltételekhez és a fogyasztói igényekhez igazítják. Ez a szabályozási megközelítés nem alkalmazandó az érték-növelt szolgáltatásokra.
- (20) E szabályozási megközelítésnek könnyen végrehajtható- nak és figyelemmel kísérhetőnek kell lennie, hogy minél kevesebb adminisztratív terhet rójon mind az előírásai által érintett üzemeltetőkre, mind a felügyeletéért és kikényszerítéséért felelős nemzeti szabályozó hatóságokra. Ezért átláthatónak és egyértelműnek kell lennie valamennyi Közösségen belüli mobiltelefon-ügyfél számára. Ezenkívül biztonságosnak és kiszámíthatónak kell lennie a nagy- és kiskereskedelmi barangolási szolgáltatásokat nyújtó üze- meltetők számára. E rendeletben ezért pénzügyi fogalmak révén meg kell határozni a percenkénti nagy- és kiskeres- kedelmi díjak legmagasabb szintjét.
- (21) A legmagasabb átlagos percenkénti nagykereskedelmi díjat úgy kell megállapítani, hogy figyelemmel legyen egy Közösségen belüli barangolási hívás lebonyolításában előforduló különböző elemekre, különösen a mobil háló- zatokon való híváskezdeményezések és -végződtesek díjára, beleértve az általános költségeket, valamint a jelzéstovábbítást és a tranzitálást. A híváskezdeményezés és -végződtes legmegfelelőbb referenciaértéke a Közösségen belüli mobilhálózati üzemeltetők átlagos mobilvégződte- tési díja, amely a nemzeti szabályozó hatóságoktól szár- mazó és a Bizottság által közzétett információkon alapul. Az e rendelet által megállapított legmagasabb átlagos per- cenkénti díjakat ezért úgy kell meghatározni, hogy figye- lembe vegyék az átlagos mobilvégződtes díjakat, ami a felmerülő költségek referenciaértékeként szolgál. A legma- gasabb átlagos percenkénti nagykereskedelmi díjakat évente csökkenteni kell a nemzeti szabályozó hatóságok által időről időre előírt mobilvégződtes díjak csökken- tésének figyelembe vétele céljából.
- (22) A kiskereskedelmi szinten alkalmazandó eurotarifának biz- tosítania kell a barangolást végző ügyfél számára, hogy egy szabályozott barangolási híváskezdeményezésért vagy -fogadásáért nem kell túlzott árat fizetnie, de egyúttal ele- gendő árrés marad a hazai üzemeltetőknek ahhoz, hogy megkülönböztethessék az ügyfeleknek felkínált termékeket.
- (23) Minden fogyasztónak biztosítani kell olyan egyszerű barangolási díjszabás választhatóságát, amely többletdíjak és előfeltételek nélkül sem haladja meg a szabályozott díj- határokat. A nagykereskedelmi költségek és a kiskereske- delmi árak közötti ésszerű árrés biztosítja az üzemeltetők számára a kiskereskedelmi szinten jelentkező valamennyi barangolással kapcsolatos különleges költség fedezését, beleértve a marketingköltségek és a készüléktámogatás megfelelő részét is, és megfelelő megtérülést biztosít szá- mukra. Az eurotarifa olyan megfelelő eszköz, amely védel- met nyújt a fogyasztóknak, az üzemeltető számára pedig rugalmasságot biztosít. A nagykereskedelmi szinttel össz- hangban az eurotarifa legmagasabb szintjeinek is évente csökkenni kell.

- (24) Az új barangolást végző ügyfeleket teljes körűen tájékoztatni kell a Közösségben létező, barangolási díjszabásokról, beleértve az eurotarifával összhangban álló díjszabásokat is. A meglévő barangolást végző ügyfeleknek lehetőséget kell biztosítani arra, hogy egy eurotarifával összhangban álló új díjszabást, vagy bármely más barangolási díjszabást válasszanak meghatározott időn belül. Azon meglévő barangolást végző ügyfelek esetében, akik e meghatározott időn belül nem választanak, helyénvaló különbséget tenni azok között, akik már a rendelet hatálybalépése előtt kiválasztottak egy adott barangolási díjszabást vagy -csomagot, és azok között, akik nem választottak. Az utóbbi ügyfeleket automatikusan az e rendeletnek megfelelő díjszabásban kell részesíteni. Azon barangolást végző ügyfelek, akik az egyéni igényeiknek megfelelő adott barangolási díjszabásokat vagy -csomagokat vesznek igénybe, és amelyeket ennek alapján választottak, az általuk korábban kiválasztott díjszabásnál vagy -csomagnál maradnak, amennyiben az aktuális díjfeltételeikre való emlékeztetést követően a megfelelő határidőn belül nem jelzik módosítási szándékukat. Az ilyen adott barangolási díjszabások és -csomagok magukba foglalhatnak például átalánydíjakat, nem nyilvános díjszabásokat, rögzített barangolási díjakkal növelt díjszabásokat, a legmagasabb eurotarifánál alacsonyabb percdíjakat, illetve kapcsolási díjakat tartalmazó díjszabásokat.
- (25) A Közösségen belüli kiskereskedelmi barangolási szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatóknak meghatározott időtartammal kell rendelkezniük, hogy áraikat az e rendeletben megállapított korlátokhoz igazíthassák.
- (26) Hasonlóképpen kiigazítási időtartamot kell biztosítani a Közösségen belüli nagykereskedelmi barangolási szolgáltatásokat nyújtók számára, hogy megfelelhessenek az e rendeletben megállapított korlátoknak.
- (27) Mivel e rendelet előírja, hogy az elektronikus hírközlés 2002. évi keretszabályozását alkotó irányelvek nem sérthetik a mobil-beszédhívások Közösségen belüli barangolási díjainak szabályozására irányuló különös intézkedéseket, és mivel e rendelet előírhatja, hogy a Közösségen belüli barangolási szolgáltatások nyújtói változtassák meg a barangolás kiskereskedelmi díjszabását annak érdekében, hogy e rendelet előírásainak megfelelően, ezek a változtatások nem keletkeztethetnek jogosultságot a mobiltelefont használó ügyfeleknek arra, hogy az elektronikus hírközlés 2002. évi keretszabályozását átültető nemzeti törvények alapján felmondják a szerződéseiket.
- (28) E rendelet nem sértheti a fogyasztóknak kínált innovatív ajánlatokat, amelyek az e rendeletben meghatározottak szerinti legmagasabb eurotarifánál előnyösebbek, hanem inkább ösztönöznie kell a barangolást végző ügyfeleknek alacsonyabb áron kínált innovatív ajánlatokat. E rendelet nem írhatja elő barangolási díjak újbóli bevezetését ott, ahol ezeket már eltörölték, és nem írhatja elő meglévő barangolási díjak felemelését az e rendeletben meghatározott szintekre.
- (29) A hazai szolgáltatók felkínálhatnak egy méltányos, minden szolgáltatásra kiterjedő havi átalánydíjat, amelyhez nem kapcsolódnak díjkorlátok. Ez az átalánydíj a Közösségen belül magában foglalhatja a Közösségen belüli hang-és/vagy adatátviteli szolgáltatásokat (beleértve a rövid szöveges üzeneteket (SMS) és a multimédiás üzenetküldő szolgáltatást (MMS)).
- (30) Annak érdekében, hogy e rendelet rendelkezései minden mobiltelefon beszélgetéseket folytató felhasználó számára előnyösek lehessenek, a kiskereskedelmi árazásra vonatkozó előírásokat egyaránt alkalmazni kell, függetlenül attól, hogy a barangolást végző ügyfél feltöltőkártyás vagy számlás szerződést kötött-e hazai szolgáltatójával, valamint attól is, hogy a hazai szolgáltató saját hálózattal rendelkezik-e, virtuális mobilhálózat-üzemeltető-e, illetve mobil-beszédhívási szolgáltatások viszonteladója-e.
- (31) Ha a Közösségen belüli mobilszolgáltatók úgy találják, hogy az együttműködtethetőség és a végpontok közötti összeköthetőségből fakadó előnyök az ügyfelek számára veszélyeztetve vannak a más tagállamokban működő mobilhálózat-üzemeltetővel kötött, barangolásra vonatkozó megállapodásaik megszűnése illetve a megszűnés veszélye miatt, vagy ügyfeleiknek egy másik tagállamban nem tudnak szolgáltatásokat nyújtani, mivel egyetlen nagykereskedelmi hálózatszolgáltatóval sem létezik megállapodásuk, a nemzeti szabályozó hatóságok szükség esetén élhetnek a hozzáférési irányelv 5. cikkében foglalt hatáskörrel a megfelelő hozzáférés és összekapcsolás biztosítása céljából, hogy garantálják az ilyen végpontok közötti összeköthetőséget és együttműködtethetőséget, figyelembe véve a keretirányelv 8. cikkében foglalt célokat, különösen az elektronikus hírközlési szolgáltatások teljes körűen működő egységes piacának megteremtését.
- (32) Annak érdekében, hogy a Közösségen belüli szabályozott barangolások híváskezdeményezés és -fogadás kiskereskedelmi árai átláthatóbbak legyenek, valamint a barangolást végző ügyfeleknek segítsenek a könnyebb döntéshozatalban mobiltelefonjuk használatáról külföldön, a mobiltelefon-szolgáltatóknak biztosítaniuk kell a barangolást végző ügyfelek számára, hogy ingyenesen, könnyen kapjanak információkat a látogatott tagállamban beszédhívás kezdeményezésekor és fogadásakor rájuk érvényes barangolási díjakról. Továbbá, a szolgáltatóknak ingyenesen további információkat kell nyújtaniuk ügyfelek kérésére a látogatott tagállamban a beszédhívások, SMS-ek és MMS-ek kezdeményezése vagy fogadása, valamint egyéb adatátviteli szolgáltatások percdíjára és egységenkénti díjára (hozzáadottérték-adóval) vonatkozólag.

- (33) Az átláthatóság azt is megköveteli, hogy a szolgáltatók előfizetés átvételekor, valamint a díjak megváltozásakor minden alkalommal tájékoztatást nyújtsanak a barangolási díjakról, különösen az eurotarifáról és – amennyiben kínálatukban szerepel – a minden szolgáltatást magában foglaló átalánydíjról. A hazai szolgáltatóknak megfelelő eszközök segítségével, például számlákon, az Interneten keresztül, televíziós reklámokkal vagy közvetlenül a címzetthez küldött levélben kell tájékoztatást nyújtaniuk a barangolási díjakról. A hazai szolgáltatóknak biztosítaniuk kell, hogy a barangolást végző ügyfeleik tudomással bírnak a szabályozott díjszabások hozzáférhetőségéről, valamint ezen ügyfeleiknek világos és elfogulatlan tájékoztatást kell küldeniük, amely ismerteti az eurotarifa feltételeit és a jogot az arra, illetve arról történő átállásra.
- (34) Az elektronikus hírközlés 2002. évi keretszabályozása szerinti feladatok elvégzéséért felelős nemzeti szabályozó hatóságoknak biztosítani kell a szükséges hatásköröket arra, hogy az illetékességi területükön felügyeljék és érvényesítsék az e rendeletben foglalt kötelezettségeket. Nyomon kell követniük a Közösségen belül barangolást végző mobiltelefonos ügyfeleknek nyújtott beszéd- és adatátviteli szolgáltatások árazásának alakulását is, beleértve adott esetben a Közösség legkülső térségeiben lebonyolított barangolásos híváskezdeményezések és fogadások költségbeli sajátosságait, és e költségek nagykereskedelmi piacon történő megtérülésének szükségét, továbbá azt, hogy nem használnak-e forgalmat terelő technikákat a kínálat ügyfeleket károsító korlátozására. Biztosítaniuk kell, hogy az érdekelt felek naprakész tájékoztatást kapjanak e rendelet alkalmazásáról, és félvényként nyilvánosságra kell hozniuk az ilyen nyomon követési vizsgálatok eredményeit. Tájékoztatást kell nyújtani külön-külön a vállalati, az előfizetéses és a feltöltőkártyás ügyfelekről.
- (35) A Közösség legkülső térségeiben, ahol a mobiltelefon engedélyek eltérnek az ország többi területén kiadottaktól, az országon belüli barangolás esetében a díjakat a közösségi barangolási piacon alkalmazott díjakkal megegyező mértékben kell csökkenteni. E rendelet végrehajtása nem eredményezheti az országon belüli barangolási szolgáltatásokat használó ügyfelek kevésbé kedvező árazási bánásmódját a Közösségen belüli barangolási szolgáltatásokat használó ügyfelekkel szemben. Ennek érdekében a nemzeti szabályozó hatóságok a közösségi jognak megfelelő, kiegészítő intézkedéseket hozhatnak.
- (36) Tekintettel arra, hogy a beszédhívásos telefonálás mellett egyre nagyobb teret nyernek az új mobil adatátviteli szolgáltatások, e rendeletnek lehetővé kell tennie az e szolgáltatások piaci változásainak nyomon követését is. A Bizottságnak ezért szintén nyomon kell követnie a barangolásos adatátviteli szolgáltatások – beleértve az SMS-t és az MMS-t – piacát is.
- (37) A tagállamoknak rendelkezniük kell az e rendelet megsértése esetén alkalmazandó szankciórendszerrel.
- (38) Mivel e rendelet céljait – nevezetesen olyan közös megközelítés létrehozását, amely biztosítja, hogy a nyilvános mobiltelefon-hálózatot a Közösségen belül külföldön igénybe vevő felhasználók ne fizessenek túl magas árakat a beszédhívás-kezdeményezéssel és -fogadással összefüggő Közösségen belüli barangolási szolgáltatásokért, és ezáltal magas szintű fogyasztóvédelmet ér el, miközben védelemben részesíti a mobilszolgáltatók közötti versenyt is– a tagállamok nem tudják megfelelő módon, biztonságosan, összehangoltan és kellő időben megvalósítani, és ezért azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az e cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (39) E közös megközelítést egy korlátozott időszakra kell létrehozni. E rendelet a Bizottság által végzett felülvizsgálat fényében meghosszabbítható vagy módosítható. A Bizottságnak felül kell vizsgálnia e rendelet eredményességét, és azt, hogy mennyiben járul hozzá a keretszabályozás végrehajtásához, valamint a belső piac zavartalan működéséhez, ezen kívül meg kell vizsgálnia e rendeletnek a kisebb közösségi mobiltelefon- szolgáltatókra és ezen szolgáltatóknak a Közösségen belüli barangolási piacon elfoglalt helyzetére gyakorolt hatását,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Tárgy és hatály

- (1) Ez a rendelet közös megközelítést hoz létre, amely biztosítja, hogy a nyilvános mobiltelefon-hálózatot felhasználók a Közösségen belüli utazásaik során ne fizessenek túlságosan magas árat a Közösségen belüli barangolási szolgáltatásokért hívások kezdeményezése és fogadása során, ezáltal hozzájárul a belső piac zavartalan működéséhez, miközben magas szintű fogyasztóvédelmet ér el, és védelemben részesíti a mobilszolgáltatók közötti versenyt is, valamint egyaránt megőrzi az innovációs kezdeményezéseket és a fogyasztók szabad választását. E rendelet szabályokat állapít meg a Közösségen belül kezdeményezett és végződő beszédhívásokkal összefüggő nemzetközi barangolási szolgáltatások nyújtásáért a mobilszolgáltatók által beszedhető díjakról, és alkalmazása egyaránt kiterjed a hálózatüzemeltetők közötti nagykereskedelmi díjakra és a hazai szolgáltatók által beszedett kiskereskedelmi díjakra.

(2) E rendelet szabályokat állapít meg az árak átláthatóságának javítása, valamint a Közösségen belüli barangolási szolgáltatások felhasználói által fizetendő díjakra vonatkozó tájékoztatás nyújtásának javítása céljából.

(3) E rendelet a keretirányelv 1. cikkének (5) bekezdése értelmében egyedi intézkedésnek minősül.

(4) Az e rendeletbe foglalt díjkorlátok mértékét euróban kell kifejezni. Ahol a 3. és a 4. cikk szerinti díjakat más valutákban denominálják, az e cikkek szerinti kezdeti díjkorlátokat azon valutákban az Európai Központi Bank által az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétettek alapján, 2007. június 30-kor érvényes referencia átváltási árfolyam alkalmazásával kell meghatározni. A díjkorlátokban a 3. cikk (2) bekezdése és a 4. cikk (2) bekezdése alapján ezt követően bekövetkező csökkentések tekintetében a felülvizsgált értékeket a felülvizsgált értékek alkalmazásának időpontja előtt egy hónappal így közzétett referencia átváltási árfolyam alkalmazásával kell meghatározni.

2. cikk

Fogalommeghatározások

(1) E rendelet alkalmazásában a hozzáférési irányelv 2. cikkében, a keretirányelv 2. cikkében és az egyetemes szolgáltatási irányelv 2. cikkében megállapított fogalommeghatározásokat alkalmazni kell.

(2) Az (1) bekezdésben említett fogalommeghatározásokon kívül a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

- a) „eurotarifa”: a 4. cikkben előírt legmagasabb díjat meg nem haladó díjszabás, amelyet azon cikkel összhangban egy hazai szolgáltató a szabályozott barangolások nyújtásáért szedhet;
- b) „hazai szolgáltató”: egy vállalkozás, amely a barangolást végző ügyfélnek földfelszíni nyilvános mobiltelefon-szolgáltatásokat nyújt saját hálózatán keresztül, vagy virtuális mobilhálózat-üzemeltetőként, illetve viszonteladóként;
- c) „hazai hálózat”: egy tagállamon belüli földi nyilvános mobiltelefon-hálózat, amelynek révén egy hazai szolgáltató a barangolást végző ügyfélnek földfelszíni nyilvános mobiltelefon-szolgáltatásokat nyújt;
- d) „Közösségen belüli barangolás”: a barangolást végző ügyfél egy mobiltelefont vagy egyéb készüléket – a hazai hálózat üzemeltetője és a látogatott hálózat üzemeltetője közötti megállapodás alapján – Közösségen belüli hívásfogadásra vagy -kezdeménnyezésre akkor használ, amikor nem a saját hazai hálózata szerinti tagállamban tartózkodik;

e) „szabályozott barangolások hívás”: barangolást végző ügyfél olyan mobil-beszédhívása, amelyet egy látogatott hálózaton kezdeményeztek és a végződés szerinti nyilvános telefonhálózat a Közösségen belül található, vagy a barangolást végző ügyfél olyan hívásfogadása, amelyet a Közösségen belüli nyilvános telefonhálózatról kezdeményeztek és egy látogatott hálózaton fogadtak;

f) „barangolást végző ügyfél”: földfelszíni nyilvános mobiltelefon-szolgáltatást a Közösségen belül található földfelszíni nyilvános mobiltelefon-hálózaton keresztül nyújtó szolgáltató ügyfele, aki olyan szerződéssel vagy megállapodással rendelkezik hazai szolgáltatójával, amely lehetővé teszi, hogy egy mobiltelefont vagy egyéb készüléket – a hazai hálózat üzemeltetője és a látogatott hálózat üzemeltetője közötti megállapodás alapján – a látogatott hálózaton híváskezdeménnyezésre vagy fogadásra használjon;

g) „látogatott hálózat”: olyan földfelszíni nyilvános mobiltelefon-hálózat, amely a hazai hálózatétól eltérő tagállamban található, és amely lehetővé teszi, hogy a barangolást végző ügyfél – a hazai hálózat üzemeltetőjével kötött megállapodás alapján – hívásokat kezdeményezzen, illetve fogadjon.

3. cikk

Szabályozott barangolások nagykereskedelmi díjai

(1) A látogatott hálózat üzemeltetője a barangolást végző ügyfél hazai hálózatának üzemeltetőjétől percenként legfeljebb 0,30 EUR-nak megfelelő átlagos nagykereskedelmi díjat szedhet a látogatott hálózatról kezdeményezett szabályozott barangolások hívás nyújtásáért, beleértve többek között annak kezdeményezési, továbbítási és végződtetési költségét is.

(2) Ezt az átlagos nagykereskedelmi díjat kell alkalmazni bármely két üzemeltető között, és azt tizenkét hónapos időszakra kell kiszámítani vagy e rendelet lejártáig hátralévő rövidebb időszakra. A legmagasabb átlagos nagykereskedelmi díjat 2008. augusztus 30-i 0,28 EUR-ra, 2009. augusztus 30-i 0,26 EUR-ra kell csökkenteni.

(3) Az (1) bekezdésben említett átlagos nagykereskedelmi díjat úgy kell kiszámítani, hogy a vonatkozó időszak alatt az érintett üzemeltető Közösségen belüli nagykereskedelmi barangolások árbevételét el kell osztani az értékesített nagykereskedelmi barangolások percek számával. A látogatott hálózat üzemeltetőjének lehetősége van csúcsidős és csúcsidőn kívüli díjakat alkalmazni.

4. cikk

Szabályozott barangolások kiskereskedelmi díjai

(1) A hazai szolgáltatók a (2) bekezdésben előírt eurotarifát világosan és átlátható módon teszik hozzáférhetővé és aktívan kínálják valamennyi barangolást végző ügyfelük részére. Az eurotarifa nem vonhat maga után semmilyen ezzel kapcsolatos előfizetést vagy más rögzített, illetve rendszeres díjat és valamennyi kiskereskedelmi díjszabással kombinálhatónak kell lennie.

Az erre vonatkozó ajánlat során a hazai szolgáltatóknak emlékeztetniük kell valamennyi barangolást végző ügyfelüket, akik 2007. június 30-i előtt különös barangolási díjszabást vagy csomagot választottak, az azon díjszabásra vagy csomagra alkalmazott feltételekre.

(2) A hazai szolgáltató által saját barangolást végző ügyfelétől szedett (hozzáadottérték-adó nélküli) eurotarifa barangolási hívásonként eltérő lehet, de híváskezdeményezés esetén legfeljebb 0,49 EUR/perc díjat, hívásfogadás esetén 0,24 EUR/perc díjat szedhet egy szabályozott barangolási hívás nyújtásáért. A kezdeményezett hívások felső határa 2008. augusztus 30-i 0,46 EUR-ra csökken és 2009. augusztus 30-i 0,43 EUR-ra, a fogadott hívások felső határa pedig 0,22 EUR-ra, illetve 0,19 EUR-ra.

(3) Valamennyi barangolást végző ügyfélnek fel kell kínálni a (2) bekezdésben szereplő díjszabást.

A hazai szolgáltatóknak 2007. július 30-ig valamennyi barangolást végző ügyfelük részére fel kell kínálniuk azt a lehetőséget, hogy eurotarifát, vagy másik barangolási díjszabást válasszanak szabadon, és két hónapot kell biztosítaniuk számukra arra, hogy hazai szolgáltatójuk tudomására hozzák választásukat. A kért díjszabást az ügyfél kérésének a hazai szolgáltatóhoz való beérkezését követő egy hónapon belül kell aktiválni.

Azon barangolást végző ügyfelek esetében, akik e két hónapon belül nem választottak díjszabást automatikusan a (2) bekezdésben előírt eurotarifát kell alkalmazni.

Azonban az a barangolást végző ügyfél, aki már 2007. június 30-i előtt különös barangolási díjszabást vagy csomagot választott szabadon – amely eltér attól a barangolási díjszabástól, amelybe ilyen választás hiányában sorolnák –, és aki e bekezdés értelmében nem választ másik díjszabást, a korábban általa választott díjszabásban vagy csomagban marad.

(4) A (3) bekezdésben szereplő eljárás befejezését követően a barangolást végző ügyfél bármikor kérheti az eurotarifába történő átsorolását vagy abból való kilépését. A díjszabások közötti váltásnak a kérelem kézhezvételét követő egy munkanapon belül, ingyenesen kell megtörténnie, és nem köthető az előfizetés egyéb részeire vonatkozó feltételekhez és korlátozásokhoz. A hazai szolgáltató az érvényes barangolási díjszabás lejártát követően három hónapot meg nem haladó, előre meghatározott legrövidebb időtartamra elhalaszthatja a váltást.

5. cikk

A 3. és 6. cikk alkalmazása

(1) A 3. cikket 2007. augusztus 30-tól kell alkalmazni.

(2) A 6. cikk (1) és (2) bekezdését 2007. szeptember 30-tól kell alkalmazni.

6. cikk

A kiskereskedelmi díjak átláthatósága

(1) A barangolást végző ügyfelek arra történő figyelmeztetése érdekében, hogy híváskezdeményezésre és -fogadásra barangolási díjak vonatkoznak rájuk, minden hazai szolgáltató köteles – kivéve, ha az ügyfél értesítette szolgáltatóját, hogy nem kívánja e szolgáltatást igénybe venni – automatikusan, indokolatlan késedelem nélkül, ingyenesen, rövid szöveges üzenetben alapvető, személyre szóló árazási tájékoztatást adni a barangolást végző ügyfélnek, amikor az a hazai hálózatától eltérő tagállam területére lép, a szóban forgó ügyfél által látogatott tagállamban történő híváskezdeményezésre és -fogadásra vonatkozó barangolási díjakról (hozzáadottérték-adóval együtt).

E személyre szóló, alapvető árazási tájékoztatásnak tartalmaznia kell az ügyfél díjsomagjának megfelelően a látogatott tagállamon belüli, továbbá a hazai hálózata szerinti tagállamba irányuló hívások kezdeményezéséért, valamint a hívásfogadásért kiszabható legmagasabb díjakat. További tájékoztatás céljából ugyancsak tartalmaznia kell a (2) bekezdésben említett, ingyenesen hívható telefonszámot.

Annak az ügyfélnek, aki értesítést küldött, hogy nem kívánja igénybe venni az automatikus rövid szöveges üzenetet, joga van e szolgáltatást bármikor és ingyenesen újból kérni szolgáltatójától.

A hazai szolgáltatóknak a személyre szóló árazási tájékoztatást a vak és gyengén látó ügyfelek részére, ha az ügyfél kéri, automatikusan és ingyenesen, beszédhívással kell nyújtaniuk.

(2) Az (1) bekezdés kiegészítéseként, az ügyfélnek joga van ingyenesen mobil beszédhívás vagy SMS révén kérni és kapni a beszédhívásokra, SMS-re, MMS-re és más adatkommunikációs szolgáltatásokra vonatkozó, barangolási díjszabásokról szóló, személyre szabott, részletesebb információt. Az ilyen kéréseket a hazai szolgáltató által erre a célra kijelölt ingyenesen hívható telefonszámon keresztül lehet intézni.

(3) A hazai szolgáltatók szerződésük kötelesek minden felhasználót teljes körűen tájékoztatni az érvényes barangolási díjakról, különösen az eurotarifáról. Ezenkívül indokolatlan késedelem nélkül a díjakban bekövetkező minden változás alkalmával naprakész tájékoztatást kell adniuk barangolást végző ügyfeleiknek az érvényes barangolási díjakról.

A hazai szolgáltatók minden szükséges lépést megtesznek annak biztosítása érdekében, hogy minden ügyfelük tisztában legyen az eurotarifa hozzáférhetőségével. Különösen pedig 2007. július 30-ig, érthető és nem részrehajló módon tájékoztatják az összes ügyfelet az eurotarifára vonatkozó feltételekről. Ezután ésszerű időközönként emlékeztetőt küldenek az összes olyan ügyfélnek, aki más díjszabást választott.

7. cikk

Felügyelet és jogérvényesítés

(1) A nemzeti szabályozó hatóságok illetékességi területükön figyelemmel kísérik és felügyelik e rendelet betartását.

(2) A nemzeti szabályozó hatóságok kötelesek az e rendelet, és különösen a 3. és 4. cikk alkalmazására vonatkozó naprakész információkat az érintett felek számára könnyen hozzáférhető módon nyilvánosságra hozni.

(3) A nemzeti szabályozó hatóságok a 11. cikkben előírt felülvizsgálatra történő felkészülés keretében, a Szerződés 299. cikkének (2) bekezdésében említett legkülső régiókban is figyelemmel kísérik a barangolást végző ügyfeleknek nyújtott beszéd- és adatkommunikációs szolgáltatások – köztük az SMS és az MMS – nagy- és kiskereskedelmi díjainak alakulását. A nemzeti szabályozó hatóságok a szomszédos tagállamok határ menti régióiban különös figyelmet fordítanak szándékolatlan barangolás sajátos eseteire, továbbá figyelemmel kísérik, hogy alkalmaznak-e a forgalomterelési technikákat az ügyfelek kárára. Az ilyen figyelemmel kísérés eredményeiről hathavonta tájékoztatják a Bizottságot, beleértve a vállalati, a számlás szerződéssel rendelkező és a feltöltőkártyás ügyfelekre vonatkozó egyedi információkat.

(4) A nemzeti szabályozó hatóságoknak hatáskörrel kell rendelkezniük arra, hogy az e rendelet szerint kötelezett vállalkozásoktól bekérjék az e rendelet végrehajtását és érvényre juttatását érintő összes információt. Azon vállalkozások – a nemzeti szabályozó hatóságok kérésére, az előírt időszakon belül és részletekkel – késlekedés nélkül kötelesek kiadni ezeket az információkat.

(5) A nemzeti szabályozó hatóságok saját kezdeményezésük alapján is felléphetnek az e rendeletnek való megfelelés biztosítása érdekében. Amennyiben szükséges, különösen a hozzáférési irányelv 5. cikke szerinti hatásköröket alkalmazhatják a megfelelő hozzáférés és összekapcsolás biztosítása érdekében, hogy ezáltal garantálják a barangolási szolgáltatások végpontok közötti kapcsolódását és összeköthetőségét.

(6) A nemzeti szabályozó hatóságoknak hatáskörrel kell rendelkezniük ahhoz, hogy az e rendeletben előírt kötelezettségek megszegését megállapítva előírassák e jogsértés azonnali megszüntetését.

8. cikk

Vitarendezés

(1) A valamely tagállamban elektronikus hírközlő hálózatot vagy szolgáltatást nyújtó vállalkozások között az e rendeletben megállapított kötelezettségekkel kapcsolatban kialakuló vita esetén a keretirányelv 20. és 21. cikkében meghatározott vitarendezési eljárásokat kell alkalmazni.

(2) Az e rendelet hatálya alá tartozó kérdéssel kapcsolatban ügyfeleket vagy végfelhasználókat érintő megoldatlan vita esetén a tagállamok biztosítják az egyetemes szolgáltatási irányelv 34. cikkében meghatározott, peren kívüli vitarendezési eljárások hozzáférhetőségét.

9. cikk

Szankciók

A tagállamok megállapítják az e rendelet megsértése esetén alkalmazandó szankciókra vonatkozó szabályokat, és megtesznek minden szükséges intézkedést ezek végrehajtására. Az előírt szankcióknak hatásosaknak, arányosaknak és visszatartó erejűeknek kell lenniük. A tagállamok az említett előírásokról legkésőbb 2008. március 30-ig, és az ezeket érintő későbbi módosításokról pedig haladéktalanul kötelesek értesíteni a Bizottságot.

10. cikk

A 2002/21/EK irányelv (keretirányelv) módosítása

A 2002/21/EK irányelv (keretirányelv) 1. cikke a következő bekezdéssel egészül ki:

„(5) Ez az irányelv és a különös irányelvek nem érintik a Közösségen belüli nyilvános mobiltelefon-hálózatokra vonatkozó nemzetközi barangolás szabályozása céljából elfogadott egyedi intézkedéseket.”.

11. cikk

Felülvizsgálat

(1) A Bizottság 2008. december 30-i felülvizsgálja e rendelet működését, és jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A Bizottság különösen értékeli, hogy e rendelet céljai megvalósultak-e. Jelentésében a Bizottság felülvizsgálja a barangolást végző ügyfeleknek nyújtott hang- és adatátviteli szolgáltatások – így az SMS és MMS – nagy- és kiskereskedelmi áraiban bekövetkezett változásokat, és adott esetben ajánlásokat fogalmaz meg e szolgáltatások szabályozásának szükségessége tekintetében. E célból a Bizottság felhasználhatja a 7. cikk (3) bekezdésének megfelelően nyújtott információkat.

(2) Jelentésében a Bizottság értékeli, hogy figyelembe véve a piac alakulását és tekintettel mind a versenyre, mind a fogyasztóvédelemre, szükséges-e a rendelet hatályának a 13. cikkben említett időszakon túl történő meghosszabbítása, vagy módosítása, figyelembe véve a mobil hang- és adatátviteli szolgáltatások díjszabásának nemzeti szintű alakulását, valamint e rendeletnek a kisebb, független vagy új üzemeltetők versenyhelyzetére gyakorolt hatását. Ha a Bizottság ezt szükségesnek találja, javaslatot nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

12. cikk

Bejelentési kötelezettség

A tagállamok 2007. augusztus 30-i közlik a Bizottsággal, hogy melyek az e rendelet alá tartozó feladatok elvégzéséért felelős nemzeti szabályozó hatóságok.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2007. június 27-án.

az Európai Parlament részéről
az elnök
H.-G. PÖTTERING

13. cikk

Hatálybalépés és lejárta

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet 2010. június 30-én hatályát veszti.

a Tanács részéről
az elnök
A. MERKEL
